

1634


**W. ASSAD INC.**

Maintenant  
**3 magasins**  
pour dames

**400, Notre-Dame Plaza Gatineau Galeries Gatineau**

# LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 12<sup>ième</sup> ANNEE.  
VOL. 11 - NO. 40 - LE 2 DECEMBRE 1970 - 2 CAHIERS - 32 PAGES.



LE PERE NOEL  
AU CANAL "2"  
TOUS LES SOIRS  
A 6h.00 p.m.  
COMPTER DU  
DECEMBRE  
(20 Laissez-Passer  
TOUS LES SOIRS)

3-DEC 1970  
PERIODIQUES  
*Videotron*  
**663-7753**

## Foule record au 7<sup>e</sup> GALA SPORTIF



Monsieur et Madame Fernand Philips et Monsieur J. A. René Brunette, président de la Chambre de Commerce de Gatineau.

# FERNAND PHILIPS L'HOMME DE L'ANNEE

# JOCELYNE LAFLEUR L'ATHLETE DE L'ANNEE



Madame et Monsieur R. H. "Bob" Hammond et Madame Edouard Mercier, présentant le trophée Edouard Mercier.

# BOB HAMMOND LE SPORTSMAN DE L'ANNEE



Monsieur Albert Brissette présentant son trophée à Mlle Jocelyne Lafleur (Photos Rolland LaFrance)

Voir photos-reportage en page 22 et 23.

**AMBULANCE BRUNET 663-2468**



**Journal Hebdomadaire  
publié à Gatineau**

La Revue de  
**GATINEAU**

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.

Téléphone: **663-7736**

**Association Récréative**



**de Templeton**

Mardi soir le 24 novembre dernier avait lieu une première rencontre du comité en charge du défilé de modes du Festival de l'Association Récréative de Templeton avec les couturières de la place.

Dû probablement au mauvais temps, un petit nombre se présenta. Pour garantir un autre succès de cette activité, nous comptons sur votre collaboration.

Pour les couturières qui, pour une raison ou une autre, ont été empêchées de se rendre, S. V. P. communiquez le plus tôt possible avec Mme Claire Hamel, Carmen Cyr, ou Denise Roy.  
**REINE DU FESTIVAL**

L'inscription pour la Reine du Festival de l'Association Récréative de Templeton n'est pas encore terminée, mais il ne reste plus grand temps, la date limite est le 15 décembre 1970.

Voici les conditions requises pour se présenter comme Reine: 1o avoir de 18 à 25 ans, 2o demeurer à Templeton, 3e présenter son Certificat de Baptême.

Pour vous inscrire, appelez à 663-6938, Mme Rollin.

**LIGUE DES BONS COPAINS**

**LIGUE DES BONS COPAINS O'KEEFE DE GATINEAU  
BALLON SUR GLACE**

Trois parties régulières de la Ligue des Bons Copains O'Keefe de Gatineau ont été disputées cette semaine à l'Aréna de Gatineau et le Marché Westgate maintient toujours son avance en tête du classement.

Dans la première joute à l'affiche, la Chambre de Commerce et l'Amicale St-Jean-Marie-Vianney ont fait match nul au compte de 0 à 0, leur donnant cependant chacun un point de plus au classement. Cette joute fut chaudement disputée et c'est grâce à la tenue spectaculaire des deux gardiens qu'aucun but n'a été enregistré.

Dans l'autre joute à l'affiche, l'Association des Policiers a eu raison du Club Richelieu en les battant par le compte de 4 à 1. La dernière partie de la soirée mettait aux prises le Marché Westgate et la maison de barbiers Bourgeois et Frères. Le Westgate a conservé son emprise en première position en l'emportant par 6 à 1.

Ceci constituait la cinquième défaite de la saison pour Bourgeois et Frères et de même que pour le Club Richelieu.  
**CLASSEMENT (excluant les joutes de cette semaine)**

	G	P	N	Pts
Marché Westgate	5	0	1	11
Chambre de Commerce	4	1	1	9
Association des Policiers	3	2	1	7
Amicale St-Jean-Vianney	2	3	1	5
Bourgeois et Frères	1	5	0	2
Club Richelieu	1	5	0	2

Jacques R. Henri, publiciste

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

**ROLAND E. GROULX**

**99, 2ième AVENUE  
GATINEAU**



**ASSURANCES GENERALES  
663-5194**

LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE  
COMPTABLES AGREES  
GEO.A. WELCH & COMPANY

Ottawa, Hull, Gatineau  
Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

Associé résident **CLAUDE B. BEGIN, C. A.**  
663-7777  
194 rue Harold, Gatineau

**ASSURANCE  
ALLARD  
Ltée**



**BENOIT ALLARD**

C. d'A. A.

**ASSURANCES GENERALES**

**663-2401**

**276, Notre-Dame  
GATINEAU**

**OUVERT  
JEUDI SOIR  
jusqu'à 8:00 P.M.  
OPEN  
THURSDAY NIGHT**

**L'homme  
est-il un animal  
aquatique?**

A l'émission **Atome et galaxies** qui sera télévisée en couleur le jeudi 10 décembre à 22 h 30, le réalisateur Jean Martinet nous présentera le troisième reportage de sa série sur le **Monde parallèle de la mer**. A cette occasion, le docteur Johannes Kylstra, du Duke Medical Center de Durham, en Caroline du Nord, nous posera la question: «L'homme est-il un animal aquatique?» Il sera assisté de Christian Agaraté, de la maison COMEX de Marseille, et de Richard Lessard et Brigitte Maheux, de la faculté de médecine de l'Université de Sherbrooke.

Transformer un mammifère en poisson, c'est une idée insolite qui ne peut venir spontanément à un chercheur. Au cours de ses recherches pour traiter l'insuffisance rénale, le docteur Johannes Kylstra a imaginé d'épurer le sang en faisant circuler dans les poumons un liquide physiologique. Comme ce liquide devait circuler à la fois dans les deux poumons, ce qui privait le patient d'oxygène, il tenta de dissoudre l'oxygène dans le liquide physiologique. **Atome et galaxies** a pu filmer l'une de ces expériences avec les souris du laboratoire du docteur Kylstra.

La cause principale de l'inadaptation de l'organisme au milieu sous-marin, c'est le mélange de gaz qui caractérise la respiration humaine. Ce mélange doit nécessairement comporter, en plus de l'oxygène, un gaz inerte qui est la source de plusieurs complications, en particulier les accidents de décompression.

Richard Lessard et Brigitte Maheux, de l'Université de Sherbrooke, ont passé plusieurs mois à la maison COMEX de Marseille à étudier cette maladie, et ils nous feront part de leurs expériences.

**Atome et galaxies** est une émission réalisée par Jean Martinet, assisté d'Andrée Tremblay.

**La CROIX-ROUGE  
C'EST VOUS - C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS**

**PHARMACIE  
LANTHIER**

**391, PRINCIPALE- GATINEAU**

**TEST DE GROSSESSE**

**663-5379**

Utilisez votre carte "CHARGEX"  
Livraison rapide



**ROGER CHARETTE**  
**Assurances générales**  
**663-4886**

**231, Principale-Gatineau**

**UNE SEULE ENSEIGNE  
TOUS LES GENRES D'ASSURANCES**

**Studio d'accordéon**  
**16, rue Tours, Touraine**  
**771-7846**

Jacques Bergeron, professeur

**Politique de l'A.F.E.A.S.  
FACE A 1971**

Les buts de l'A. F. E. A. S. sont de plus en plus une urgence à réaliser pour la femme moderne engagée et pour répondre aux besoins de la société.

Compte tenu des résolutions soumises par les membres, du travail des commissions d'étude et des comités, des observations des membres de l'Exécutif provincial et du Conseil général, nous vous proposons les politiques de l'A. F. E. A. S. pour l'année 1970-71, dans les domaines suivants:

**1. POLITIQUES FAMILIALES, 2. PROMOTION DE LA FEMME, 3. EDUCATION POPULAIRE DES FEMMES, 4. ACTION SOCIALE.**  
**POLITIQUES FAMILIALES:** 1) La famille: Centre de consultation et mesures législatives sur les drogues. 2) L'école: Présence des parents à l'école. Services à l'étudiant. 3) La sécurité: Loyers à prix modique. Allocations familiales et sociales équitables. Service d'aides familiales. Appui aux politiques agricoles de l'U. C. C. Loi cadre d'assistance sociale.

**PROMOTION DE LA FEMME:** 1) Respect de la dignité de la femme: dans les films, dans les annonces publicitaires: films et produits de consommation, dans les journaux. 2) Action positive individuelle, régionale et provinciale: par une saine propagande continue, par un encouragement au cinéma culturel et respectueux des valeurs reconnues par la majorité de la population, par des protestations à qui de droit, par l'application de la loi.

**EDUCATION POPULAIRE DES FEMMES:** 1) Cours de formation sociale, de l'A. F. E. A. S.: Reconnaissance du rôle des corps intermédiaires en éducation populaire. Reconnaissance des professeurs et des animateurs sociaux "bénévoles" par le Ministère l'Éducation. Création d'un centre de formation sociale populaire, à Montréal, sous les auspices de l'U. C. A. 2) Information religieuse à la TV. 3) Cours de formation cinématographique ou ciné-club. 4) Les arts ménagers: l'A. F. E. A. S. à l'Expo-Québec 1971.

**ACTION SOCIALE:** 1) Participation de la femme à la politique municipale et scolaire, aux comités de développement régionaux (loisirs, cinéma, drogues, pollution, développement, etc.). 2) A. F. E. A. S., association d'animation et de participation plutôt que de services (sauf en éducation).

Ces objectifs seront repris tout au cours de l'année, par les différentes commissions d'étude et comités, sur les trois plans de l'Association.

(Extrait de la revue "A. F. E. A. S.")

Pour tout renseignement, s'adresser à Mme Georgine Desjardins, tél.: 663-5464.

Mme Albert Legros, publiciste



**AURELE OUELLETTE  
ASSURANCES**

**POUR UNE ETUDE COMPLETE  
DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES**

**FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE-ETC.  
VIE-HYPOTHEQUE-SALAIRE-GROUPE**

**AURELE OUELLETTE  
318, Principale-Gatineau 663-0654**

# GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU

LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,  
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

-EPICERIE LICENCIEE

## 663-5325

CAROTTES-sac de 2 li-  
vres 9¢

BEIGNE AU MIEL douz.  
59¢

WIENERS 2 livres \$1.00

CORNICHONS sucres au  
gallon \$2.29

SOUPE poulet-nouilles  
riz 10¢

POUR VOS BILLETS MINJ  
INTER ET SUPER LOTO  
OU CHEVALIERS DE CO-  
LOMB 500-500 - VOIR  
LE LIVREUR

ORANGES Grosseur 138  
la douzaine 49¢

EGG ROLLS 6 pour 69¢  
avec sauce

BAR B-Q- 3 A 4 lvs.  
la livre 39¢

BISCUITS SUCRES 130 -  
pour \$1.09

SAVON TOILETTE 7/ 69¢

FOIE DE BOEUF 1v. 49¢

TARTES Meilleur  
3 pour \$1.00

THE 100 sachets 69¢

ROGNONS de lard 1v49¢

BOEUF DE COTE 1v.29¢

BOUDIN FRAIS 1lv.49¢

FILET DE POISSON 5li-  
vres \$1.95

CHOCOLAT 20 tablettes  
de 5¢ pour 89¢

SIROP LAMBERT pour le  
rhume 69¢

COEUR DE LARD 1v.49¢

JAMBON CUIT HACHE99¢

**CELERI**  
Grosseur 24



**39¢**

**SAUCISSE**  
PURE LARD  
2 livres




**\$1.00**

**ROTI DE LARD**  
FILET-DESOSSE



**99¢** 1v.

**TOURTIERE** BELLE FERMIERE



**69¢**

**BACON** NO. 1



**69¢**

**S.P. COTTAGE** 1v.



**69¢**

**CRETON** 1v.



**79¢**

**POMMES** McINTOSH Sac de 5 livres



**49¢**

**PAINS** M.L.



**2 pour 39¢**

**OEUFs** A PETITS



**1.00** 3 douz.

**ROTI DE PALERON**



**55¢** 1a Livre

BOEUF HACHE FRAIS 59¢

CUISSES DE POULET 49¢

POITRINES DE POULET 1a livre 55¢

AILES DE POULET fraiches 3 livres 89¢

LES 3-4-  
5-  
DECEMBRE

NOUS AVONS LE LAIT  
DANS LES CONTENANTS  
EN PLASTIQUE

BLE D'INDE EN EPIS  
DE CALIFORNIE 5/ 49¢

BOEUF DESOSSE 1v. 69¢

SWING ORANGE 5/\$1.00

ALLUMETTES 50 cartons 19¢

101 SUCONS pour 79¢

PATTES DE LARD 3 li-  
vres \$1.00

BAS DE COTE TRANCHE  
1a livre 59¢

BAS DE COTE SALE 59¢

# L'atelier d'Ottawa présente "Week End"

# J.P. Descoeurs vainqueur à la convention créditiste



En guise de deuxième spectacle de sa saison 1970-1971, l'Atelier d'Ottawa présentera, du 8 au 13 décembre, l'irrésistible comédie de Noel Coward, WEEK-END. Les représentations auront lieu au bateau-théâtre L'Escale; le rideau se lèvera à 20h.30.

WEEK-END, connue en anglais sous le nom de "Hay Fever", fut créée en 1925 et établit immédiatement la renommée de l'auteur comme étant un esprit fin et pétillant. En moins de quatre ans, la comédie avait été traduite en une douzaine de langues et connaissait un éclatant succès qui ne s'est jamais démenti depuis. WEEK-END attire la faveur du public car ce dernier aime se divertir, et c'est ce qu'il trouve dans cette pièce.

En 1964, WEEK-END recevait la distinction accordée aux grandes oeuvres en entrant au répertoire du Théâtre national de Grande-Bretagne dans une mise en scène de Noel Coward lui-même, désormais connu sous le nom de Sir Noel Coward. Ce titre de noblesse lui a été octroyé en raison de sa contribution marquante au théâtre britannique.

**LA PIÈCE**  
En un mot, Coward nous introduit dans une famille de joyeux hurluberlus où mère, père, fils et fille ont, chacun à son insu, invité un visiteur pour le week-end. Un diplomate, une "vamp", un boxeur et une jeune fille extrêmement gênée composent ce quatuor d'invités, accueillis par une domestique à la fois unique et bizarre. Ce qui s'ensuit est follement drôle et plutôt difficile à raconter tant les détails farfelus s'accroissent d'un instant à l'autre.

**LE METTEUR EN SCÈNE**  
GILLES PROVOST, le directeur artistique de l'Atelier et metteur en scène de "Week-end", revient avec plaisir au théâtre de boulevard qu'il a bien servi dans le passé. Qu'on se rappelle "Lorsque l'enfant paraît", "Nina", "Treize à table", "Le fils d'Achille", "Le don d'Adèle", "Le printemps de la Saint-Martin" (une autre création de Noel Coward). Toutes ces comédies, dirigées par Gilles Provost, provoquèrent le rire et connurent d'éclatants succès.

Gilles Provost a choisi de monter "Week-end" avec des décors et des costumes de 1925. Les coiffures et les maquillages, créés par Jean-Yves Robillard, sont précisément dans le ton de ces années-là. Nul doute que le spectateur acceptant l'invitation de l'Atelier pour ce "Week-end" ne regrettera pas sa soirée.

**LES COMÉDIENS ET L'ÉQUIPE DE PRODUCTION**  
Pour défendre ce texte, le metteur en scène s'est entouré de comédiens de choix. Ainsi, l'on peut voir dans les différents rôles: Mado Sanscartier, Françoise Dompierre, Michèle Fortin, Gisèle Morrissette, Denise Couture, Claude Marquis, Roger Labelle, Jacques Lemieux et Gilles Provost.

Côté technique, Robert Paquette s'occupe des décors; Claire Simard, des costumes; Louise Dufour, des accessoires; Pierre Gaudreau, de la régie. Robert Villeneuve a composé une chanson originale, tandis que Lise Guindon agit comme script-assistante. Denise Couture est la directrice de production. C'est Jean Tourangeau qui est le photographe officiel de l'Atelier.

Donc, c'est un rendez-vous à ne pas manquer: L'Atelier présentera "Week-end" de Noel Coward, du 8 au 13 décembre, au bateau-théâtre L'Escale, à 20h.30. A noter que le 8 décembre, c'est soir d'avant-première. Les spectateurs peuvent alors se procurer des billets à prix très bas.

Monsieur Jean-Paul Descoeurs, un étudiant en administration hospitalière, résident de Buckingham, a été élu dimanche candidat du Ralliement Créditiste dans le comté fédéral de Gatineau. Il a défait son seul adversaire, monsieur Jacques Parker, de Gatineau, dans une élection à laquelle participaient plus de 250 personnes venues des quatre coins du comté.

## 'Le Seigneur d'Hawaï'

Une fois de plus, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pourront passer d'agréables moments en regardant l'émission couleur les **Grands Films**.

Le jeudi 10 décembre à 20 heures, Charlton Heston, qui interprète *Le Seigneur d'Hawaï* en compagnie de Yvette Mimieux et de George Chakiris, nous fera passer par toute la gamme de l'émotion.

Bénéficiant du cadre unique et luxuriant d'Hawaï, cette somptueuse production renferme un intérêt sans cesse renouvelé par le rebondissement de l'intrigue.



Version française de *Diamond Head*, ce film pose le problème d'un homme très riche d'Hawaï qui s'oppose de toute son autorité au mariage de sa jeune soeur avec un camarade d'enfance «né dans les îles...» Candidat aux élections, il n'en préconise pas moins l'égalité des races, bien que dans sa vie privée il se montre intraitable sur la question de l'intégration. Ne va-t-il pas jusqu'à refuser de reconnaître l'enfant à naître d'une jeune insulaire et dont il est le père?

Le présentateur, Henri Saint-Georges, nous invite à ne pas manquer cette fresque grandiose et hautement colorée de paysages hawaïens.

RETROUVEZ VOTRE SOURIRE-ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

**LE FAIT FRANÇAIS**  
Dans le discours qui a suivi son élection, monsieur Descoeurs a tout d'abord loué le magnifique travail accompli par les créditistes à Ottawa depuis 1962. "Sur la question des langues, ces derniers ont défendu le fait français à Ottawa avec une détermination et un acharnement tels qu'un déblocage général s'en est ensuivi: prime au bilinguisme, avancement des francophones dans le service public, reconnaissance officielle du fait français au Canada. Tous ces progrès auront pris naissance en 1962 avec l'arrivée de ces infatigables défenseurs de la langue française



à la Chambre des Communes; plus fut accompli durant ces 8 ans que pendant toute la période précédente de la Confédération". Le candidat élu a alors insisté sur l'importance de la liberté d'action qu'ont les députés créditistes dans leur travail de représentants du peuple: ils ne sont pas élus par une caisse électorale, donc, ils n'ont pas à répondre de leurs actes à cette même caisse électorale une fois élus; le peuple les a élus directement et ils n'ont de compte à rendre qu'au peuple en retour.

### APPEL AUX CONTESTATAIRES

S'identifiant comme un authentique défenseur des principes créditistes, monsieur Descoeurs a brossé un tableau des problèmes économiques qui assaillent présentement notre pays: chômage, pauvreté, inflation, marasme économique: "Pour contrôler l'inflation, on a sacrifié les travailleurs en les enlisant dans un chômage accru sans rien régler au problème de l'inflation. Nous avons des richesses naturelles en abondance, des outils scientifiques perfectionnés, de la main-d'oeuvre pour tous les champs d'activité et pourtant c'est la stagnation, la paralysie." Alors, s'adressant particulièrement aux jeunes contestataires, le candidat vainqueur leur a demandé de ne pas s'arrêter à une contestation stérile mais de travailler à la solution du problème: "Le Crédit Social offre une solution, lisez-la, étudiez-la, allez aux sources, aux faits plutôt que de croire bêtement les propos de la haute finance sur le Crédit Social. Et si vous trouvez notre solution valable, joignez-vous à nous pour la faire triompher, et faire triompher la liberté de l'individu et la sécurité pour tous."

### VENT D'ENTHOUSIASME

Le nouvel élu a enfin invité les membres de l'assistance à le supporter durant sa campagne: "Que chacun apporte sa contribution, son travail; que tous nous travaillions ensemble et la victoire est à nous." Alors qu'une atmosphère calme régnait dans l'assistance au début de l'assemblée, un vent d'enthousiasme et des cris de joie sont venus saluer la victoire puis le discours de Jean-Paul Descoeurs. La participation de nombreux jeunes, étudiants et travailleurs à la campagne du candidat élu apporta une contribution énorme à cet esprit de dynamisme qui régnait dans l'auditoire; esprit de dynamisme qui s'est d'ailleurs propagé à toute l'assistance: les plus âgés des créditistes en étant des plus réjouis.

La campagne électorale de Jean-Paul Descoeurs est amorcée, et avec la participation des jeunes, la détermination plus grande que jamais des plus âgés, enfin le dynamisme et la vigueur du candidat, tout laisse présager que les créditistes mèneront une lutte très forte dans les mois à venir afin de remporter la victoire.



Monsieur Léandre Mercier remettant à Madame W. Duranceau, présidente provinciale, la recette des sous récoltés le soir de l'Hallow'een par les jeunes de la région de l'Outaouais. Le montant total recueilli est de \$6500,00 et cet argent servira à aider les enfants du monde. La présidente de la section de Gatineau, Madame Gisèle Poulin, nous a déclaré être très satisfaite des résultats et elle remercie tous les jeunes et les adultes pour leur coopération. (Photo Studio Impact)



**ATTENTION... MESDAMES.....**

**Voici la vente tant attendue...**

**CHEZ**

*Françoise*

**ANTIQUITES  
TEXTILES- DECORATION**



Comme d'habitude de très beaux tissus importés de qualité supérieure vous sont offerts à des prix très réduits

Profitez en pour faire vos toilettes des fêtes

**3 PRIX**

**\$1.00 - \$2.00 - \$3.00**

Lainage 54"  
Lainage à carreaux  
Jersey  
Pré-doublé  
Velour de coton 36"

Crêpe 45 X 36"  
Tissus pour rideaux  
Fortrel  
Uni et imprimé  
60 & 64 de largeur  
\$3.98 & \$4.98



**PENSEZ A VOS CADEAUX POUR NOEL**

**La boutique CHEZ FRANCOISE**

vous offre de magnifiques cadres faits à la main,  
aussi de jolies petites tables à dessus en marbre  
et plusieurs autres objets antiques

Profitez du plan mise de côté

**338, ST-ANDRE-GATINEAU**

**663-3984**

# GATINEAU TRIOMPHE DU BUCKINGHAM



**ROBERT ALBERT**  
"Bobby" est né à Hull, dans la paroisse St-Benoît, le 2 novembre 1953. D'un poids de 140 livres, il mesure 5'9". Robert demeure au 167, rue Ste-Marie, à Hull, et son père, André, est le gérant de l'équipe des Volants de Gatineau. Bobby est étudiant à la Polyvalente. La saison dernière, il s'alignait avec l'équipe midget Hull-Volant. Joueur d'aile gauche, sa fiche de pointage actuelle (non officielle) est de 6 buts et 4 aides. Numéro de chandail: 18.



**CONRAD FOURNEL**  
Natif de la paroisse St-Rédempteur de Hull, le gardien de buts des Volants demeure maintenant à Touraine, au 30 de la rue Grenoble. Conrad mesure 5'8" et fait osciller la balance à 142. La saison dernière il protégeait la cage des Castors de Hull, de la ligue Centrale Junior "A". La position de gardien de buts le passionne beaucoup et son travail devant les filets des Volants aide sûrement la cause des gâtinois. Son numéro de chandail: 21.

Les Volants de Gatineau ont honorablement vengé la défaite subie aux mains des Castors de Buckingham au pointage de 7-6, au début de novembre, à Buckingham, en l'emportant cette fois au compte imposant de 9-3, dimanche après-midi, à l'aréna de Gatineau.

Jean-Claude Gravelle a été le grand héros de la rencontre en enfilant la moitié des buts des vainqueurs en plus d'assister sur deux autres. Il s'est mérité la première étoile de la joute, les deux autres allant à Reg. Pearson du Buckingham, et Conrad Fournel du Gatineau.

Gatineau a pris une avance de 2-1 en première période, Gravelle et Lachapelle marquant pour les vainqueurs et St-Amour pour les perdants.

À la deuxième, Buckingham nivela les chances à la 5e minute, sur un filet de Blais, mais les Volants ne tardèrent pas à riposter et quelque deux minutes avant la fin de la session, ils menaient par 6-2 grâce aux buts de Maisonneuve, St-Cyr et Gravelle (2).

Buckingham marqua son troisième et dernier filet à la 8e minute de la troisième période, le but allant à Pearson. Gravelle augmenta ensuite l'avance des Volants et Lachapelle scella l'issue du match quatre minutes avant la fin.

Deux faits inusités se produisirent au cours du match. À la 13e minute de la troisième période, Buckingham enleva son gardien de buts alors qu'il traînait de l'arrière 3-7; Maisonneuve lança alors sur l'un des poteaux et Gravelle marqua facilement son 4e filet dans un but ouvert, ce qui amena le retour du gardien devant sa cage. À la deuxième session, Gosselin, des visiteurs, se fit accorder un lancer de punition mais Fournel ne broncha pas et joua avec intelligence pour empêcher son assaillant de compter.

Un autre fait à souligner: Snoopy n'a pas été touché et la direction des Volants n'a pas eu à déboursier de \$5. Trois spectateurs se sont toutefois enrichis d'un bâton de hockey chacun. Pour plus d'information sur Snoopy, si vous n'étiez pas présents

à la joute, s. v. p. vous informer auprès de l'un ou l'autre des quelque 600 personnes qui ont assisté à la victoire des Volants. Mercredi de cette semaine, à 8h.30, à l'aréna local, les 67's d'Ottawa seront les visiteurs. Retenez bien la date. CE SOIR, MERCREDI! Les Volants seront inactifs dimanche prochain. Une tablette de chocolat sera donnée gratuitement à tous les enfants qui viendront regarder la joute de hockey des Junior B.

## Jean Rafa nous dévoile le secret de sa bonne condition physique

À l'émission *En mouvement* du vendredi 11 décembre, le populaire Jean Rafa viendra dire aux téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada l'importance de bien se tenir «en forme». En plus de faire une rétrospective de sa carrière «sportive», il leur dévoilera le secret de sa bonne condition physique.

Avec Jean Rafa, Claude Bouchard et Jean Brunelle viendront, comme ils le font chaque jour, informer le public des méfaits de l'inactivité physique et lui proposer des formules pour y remédier. Tous deux professeurs



Jean RAFA

en éducation physique à l'université Laval de Québec, ils apprennent aux téléspectateurs, par les exercices qu'ils démontrent et par leurs propos, les moyens de donner un sens positif à leur activité physique.

À cet effet, mentionnons que les Editions Ici Radio-Canada, en collaboration avec les Editions du Pélican de Québec, mettront bientôt en vente un ouvrage sur cette série «En mouvement».

Réalisée par Jean-Claude Houde, chaque jour à 10 h 30, l'émission *En mouvement* est une production de CBVT, à Québec.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

nons de vivre, «la radio de votre quartier» s'est promené à la Place d'Armes et à Côte-des-Neiges. Cette semaine, soit du lundi 7 au vendredi 11 décembre, elle sera à Saint-Henri et plus exactement au square Georges-Etienne-Cartier, puis du 14 au 18 décembre, Radiomobile ira voir les avions atterrir et décoller de l'aérodrome de Dorval. et juste avant Noël, Pierre Paquette et son équipe iront se tremper dans l'ambiance très particulière de la Plaza Saint-Hubert. Chaque jour, Radiomobile vous permet, pendant trente minutes, de véritablement tâter le pouls de Montréal.

RETROUVEZ VOTRE SOURIRE-ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

## Promenade en ville

Radiomobile, que Pierre Paquette anime chaque soir à partir de 17 heures, à CBF 690, continue sa petite promenade en ville, et déjà plusieurs quartiers ont reçu la visite de notre animateur et du gros car de reportage de Radio-Canada.

Dans les semaines que nous ve-



## Centre national des Arts

CREATION COLLECTIVE PAR LE "CENTRE STUDIO" DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Vous êtes d'esprit jeune et dynamique, pour ne pas dire aventureux? Si oui, le Studio du Centre national des Arts aura de quoi vous satisfaire du 26 novembre au 19 décembre. C'est alors que la nouvelle compagnie de théâtre anglais du CNA, le Centre Studio, présentera une expérience toute nouvelle dans le temps et dans l'espace, création collective qu'identifie actuellement un peu partout une magnifique affiche qui titre HOW THE COMPANY WENT TO AN ISLAND, WHAT HAPPENED AND WHO CAME BACK.

Toute l'argumentation de ce jeu scénique s'inspire de la guerre hispano-américaine qui en 1898 secoua non seulement l'île de Cuba mais tout le vieux continent. Au colonialisme d'antan qui n'avait servi que les intérêts de la cour et d'une poignée de conquérants allait succéder un colonialisme nouveau, celui du capitalisme américain.

Autour de ce thème Michael Bawtree, le directeur artistique du Centre Studio, a établi un canevas que lui a suggéré un séjour de travail en Amérique latine il y a deux ans. Mais il ne faudrait surtout pas croire qu'à partir de là, HOW THE COMPANY vous racontera de façon conventionnelle une histoire dramatique.

La distribution de HOW THE COMPANY comprend Paul Bettis, Colin Bernhardt, Blair Brown, Jackie Burroughs, Beth Anne Cole, Richard Donat, Maureen FitzGerald, Dominic Hogan, Terry Judd, Neil Munro, Robert Silverman et James Timmins. Tous sont des comédiens professionnels qui ont à leur crédit des années d'études dans les grandes écoles de théâtre du Canada, des États-Unis et d'Europe, ainsi que quelques années de métier avec des compagnies canadiennes et américaines.

C'est Lynne Hyde qui a réglé les effets de scène et d'éclairage alors que Pauline Turner, de Stratford, a créé les costumes. Philip Werren, de Vancouver, a coordonné la trame musicale.

Les représentations de HOW THE COMPANY WENT TO AN ISLAND, WHAT HAPPENED AND WHO CAME BACK auront lieu au Studio du CNA, du lundi au vendredi à 20h.00 et le samedi à 17h.30 et à 21h.30. La location des billets est maintenant en cours au guichet du CNA, tél.: 237-4400.



PATINEURS.... faites-en votre deuil...! Il y aura du patinage libre mercredi soir entre 7h00 et 8h00 seulement car il faut que les quelques 425 patineurs habituels libèrent la glace pour faire place au club Hull Volant (Gatineau Volants si vous aimez mieux) et les Ottawa 67 qui doivent disputer une partie de hockey junior. Et dimanche prochain.... pas de patinage libre.... car il y aura tournoi de ballon-balaï durant toute la fin de semaine.... alors....! Il est fortement souhaitable que tous les intéressés au patinage libre s'objectent vigoureusement et on peut téléphoner à l'aréna en signalant 663-5307 ou encore au département des parcs et de la récréation au numéro 663-5371, en demandant le bureau des loisirs.... Les autres activités sont rarement déplacées pour faire place au patinage libre.... ça n'arrive jamais.... mais on peut comme ça se permettre de tout annuler.... car ce n'est que pour faire plaisir à seulement 425 patineurs le mercredi et quelques 650 le dimanche soir.

## Ligue de ballon-balai du R.A.

RESULTAT DES PARTIES DE LUNDI 23 NOVEMBRE 1970

Dans la première partie l'équipe Papermaker no 2 a défait l'équipe Groundwood au compte de 4 à 1. Jean-Guy St-Jean a été la grande vedette de la soirée pour le Papermaker no2 en comptant 3 buts et une passe sur le but de Edmond Maisonneuve. Roger Berniquier a enregistré l'unique filet du Groundwood.

Dans la deuxième partie, l'équipe de Mills Services a supplanté le Finishing au compte de 5 à 1. Maurice Lamoureux et Aimé Desforges ont dirigé l'attaque du Mills Services. Lamoureux a compté 3 buts tandis que Desforges a eu trois passes sur les buts de Maurice Lamoureux. Gilles Lafontaine et Raymond Maisonneuve complétèrent le pointage du Mills Services. Michel Tremblay a enregistré le seul but du Finishing.

Dans la troisième partie, le Mechanic et le Papermaker no 1 ont fait match nul, 2 à 2. Hubert Brind'amour a compté les deux buts pour le Mechanic tandis que Pierre Asselin ceux du Papermaker no 1.

Voici le classement de la ligue après 7 parties:

	P. J.	G.	P.	N.	Total
Mechanic	7	4	2	1	9
Papermaker no 1	7	4	2	1	9
Mills Services	7	4	3	0	8
Papermaker no 2	7	4	3	0	8
Finishing	7	3	4	0	6
Groundwood	7	1	6	0	2

Voici le classement des compteurs après 7 parties:

	P. J.	but	Ass.	Total	
P. Asselin	7	6	3	9	Papermaker 1
H. Brind'amour	7	7	1	8	Mechanics
H. Sanscartier	7	5	3	8	Papermaker 1
F. Brazeau	7	3	5	8	Finishing
A. Desforges	7	2	5	7	Mills Services
J.-G. St-Jean	6	4	2	6	Papermaker 2
C. Asselin	7	4	3	7	Papermaker 1
J. De-Moos	5	5	0	5	Finishing
G. Maisonneuve	6	3	2	5	Papermaker 2
E. Maisonneuve	6	3	2	5	"

Eddie Richard, statisticien

secondées par le développement harmonieux du corps et de l'esprit, la série les Hommes de l'espace met en vedette William Lundigan dans le rôle du fameux colonel Edward McCauley et Paul Burke (on se souvient de son personnage du lieutenant-détective Adam dans *Cité sans*



voile) dans le rôle du copilote Williams.

Une série dramatique qui proposera à la jeunesse non pas les exploits irréalisables de héros démesurés mais l'exemple même de la grandeur humaine à laquelle ils seront appelés à répondre éventuellement.

Telle est la trame des Hommes de l'espace, série que l'on verra, en couleur, à compter du mercredi 9 décembre à 18 heures, à la télévision de Radio-Canada.



Voici le classement de la Ligue de Bridge Gatineau:

No	Nom du club	Total précédent	Table 1	Table 2	Total
1	Légion	94½	2	2	98½
4	Apollos	83	5	5½	93½
2	Vétérans	64½	7	1	72½
6	Amicale	65	0	7	72
5	Handy-Andy	59	2	6½	67½
3	Satellites	58½	5	2	65½
7	Chevaliers de Colomb	55½	2	5½	63
8	Ingénieurs	53½	5½	1	60

Petits Slams: L. Lanthier-R. Fugère (2), Rideout-Harkness, Butler-E. Milks, Hamilton-Fortier, Cyr-A. Scantland.

Meilleure Soirée: Apollos, 10½ points.

Meilleure Table: L. Lanthier-R. Fugère, Lavallée-Lavallée, 7 points.

La semaine prochaine, à la Salle de La Légion:

1 - 5, 2 - 7, 3 - 6, 4 - 8

Fern. Giguère, statisticien

## Un exemple de grandeur humaine pour les jeunes

Le 2 octobre 1957, le premier satellite artificiel accomplissait son périple autour de la terre et, de l'âge de l'atome notre planète passait alors à l'âge de l'espace.

Depuis, on ne saurait mémoriser tous les noms des hommes

qui depuis 13 ans sont devenus les conquérants de l'espace. Autant de noms qui sont inscrits dans l'histoire la plus audacieuse de l'humanité: celle qui veut don-

ner à l'homme la mesure du cosmos.

Tout particulièrement dédiée aux jeunes, faisant appel aux vertus de courage et d'abnégation,

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

## Marcel Desforges

de retour dans la vente d'auto



Marcel invite ses amis à venir le rencontrer pour faire leur choix d'une voiture neuve ou usagée. Il se fera un plaisir de vous aider.

chez

## Bonaventure Ford

Boul. Mont-Bleu - Hull

SPECIALS

1970 - Galaxy - 2 portières - toit rigide Bonne aubaine.  
Chevrolet SS - décapotable - 1969 - 8 automatique - tout équipé seulement 15,000 milles.

# BOUCHERIE

## 312, St-ANDRE

### 663-5323

# GIROUX

## LICENCIE

### SPECIALS POUR LA FIN DE SEMAINE

POUR LES 3-4-5 DECEMBRE 1970.

**LARD HACHE FRAIS**  
90 % maigre  
**59¢**

**CHAPON**  
Grade A  
6 A 7 livres  
**49¢**

**RIB STEAK**  
**99¢**



**HAMBURGER STEAK**  
Boeuf haché frais  
3 livres **\$1.49**

**CUISSES** de poulet  
**39¢**



Nous avons les dindes Butter B-All de toutes grosseurs pour Noel.

Le numéro de notre tirage- 06416

# PERSONNE! ABSOLUMENT N'OFFRE PERSONNE DES PLUS

**DINER  
KRAFT**  
MACARONI et FROMAGE

pqt  
7 1/2 on.

**12<sup>c</sup>**

**THE**  
O.P.  
Salada ou Lipton  
120 sachets

**\$1.25**

**Farine**  
Purity  
7 livres

**59<sup>c</sup>**

JUS DE LEGUMES  
"V-8"  
ble  
48 on.

**39<sup>c</sup>**

**SOUPES**  
LEGUMES OU POIS  
"HABITANT"

Boite  
28 on.



**19<sup>c</sup>**



**REG. \$4.**

**EAU  
MINERALE**  
"F.B.I."

2 boult.  
30 on.

**33<sup>c</sup>**

ACHETEZ-EN UNE!  
OBTENEZ-EN UNE GRATIS!

**GATEAUX  
AUX FRUITS**  
"Fiesta"

4 lvs. \$1.77  
2 lvs. \$1.27  
1 lv. 73<sup>c</sup>

**MONT  
TIM**  
Valeur jus  
**\$9.**

**CAFE SOLUBLE**  
"CHASE & SANBORN"

gros pot  
10 on.



**1.39**

**Couches**  
Flush-a-bye  
Pqt de 48

**\$1.87**

**Café moulu**  
Maxwell House  
Sac 1 livre

**83<sup>c</sup>**

**RAYMOND BAT LA MESURE DANS LES BAS PR**

# OFFRE LES PLUS BAS PRIX QUE A. L. RAYMOND LIMITEE

<p>LEGUMES - 8" 39¢</p>	<p>RIZ LONG GRAIN "MINUTE" pqf 24 on. 79¢</p>	<p>MAIS GRAINS ENTIERS "NIBLETS" boite 12 on. 18¢</p>	<p>MARMELADE Good Morning DE SHIRRIFF pot 24 on. 39¢</p>
---------------------------------	---	---	--

## CIGARETTES

Cartouche de 200

**\$4.19 KING \$4.29**

Avec commande de \$10.00

<p>MONTRES TIMEX Valeur jusqu'à \$15.95 <b>\$9.95</b></p>	<p>SPAGHETTI coudes Creamettes 7 onces <b>9¢</b></p>	<p>DINERS MORTON 11 onces <b>43¢</b></p>
---	--	--



**SOUPE AUX LEGUMES 10¢**  
"HEINZ" 10 onces

**CHEEZ WHIZ 1.29**  
de KRAFT 32 on.

**SOUPE AUX TOMATES 10¢**  
"HEINZ" 10 on.

**Sucre blanc 5 lbs. 48¢**

moulu  
Well House  
ac 1 livre  
**83¢**

**Beurre**  
Gracefield  
Cat. No. 1  
**64¢** liv.



**BIERE ET PORTER  
AUX DEUX  
SUPERMARCHES**  
210, rue Champlain  
HULL  
361 ouest, boul. Maloney  
GATINEAU

**BAS PRIX . LES AUTRES MAGASINS SUIVENT .**

Salon de beauté

Beauty parlor

**PY-GEE**

325 St-André - Gatineau

663-8535

AVEC  
Mme YVETTE BRABANT



santé

et

beauté

Chères Lectrices,

J'aimerais vous parler cette semaine des avantages des huiles naturelles.

Parce que l'accumulation du cholestérol dans le sang et les tissus contribue au développement des maladies cardio-vasculaires et des varices, les aliments doivent à la fois contenir le moins de gras animal possible et une quantité suffisante d'acides gras non saturés dont la fonction est justement de combattre l'accumulation de cholestérol.

Par leur haute teneur en acides gras non saturés, les huiles naturelles, c'est-à-dire les huiles de première pression à froid, devraient faire partie d'au moins un repas quotidien, principalement dans la préparation des salades. On peut également en consommer 3 c. à thé par jour avant un repas.

Les huiles naturelles sont offertes dans une grande variété: soya, maïs, tournesol, sésame, olive, safran, germe de blé, et autres. Elles sont délicieuses en plus d'être bonnes pour la santé.

Bonne semaine :

Yvette

**EXERCICE DE LA SEMAINE:**  
Debout, les pieds légèrement écartés, les bras au-dessus de la tête, prenez une profonde inspiration par le nez, puis tout en expirant par la bouche, touchez vos pieds avec les mains en gardant vos genoux droits. 20 fois chaque jour. Bon pour messieurs aussi.



**Je fais mon vin.**

Mes Amis,

Avez-vous déjà essayé une goutte de porto canadien sur votre pamplemousse? Ou une touche de sherry canadien dans un consommé chaud? Le vin canadien transforme les mets les plus simples. La cuisine au vin canadien, c'est amusant, c'est économique et c'est rapide.

La cuisine au vin n'a rien de mystérieux. Le vin n'est qu'un ingrédient... il ne change pas la méthode de cuisson. C'est un assaisonnement subtil qui rehausse l'arôme et la saveur des aliments. Aucun autre ingrédient ne vous donnera des résultats si heureux car le vin fait ressortir à la perfection l'arôme de la plupart des mets.

Toute la famille peut apprécier sans danger la cuisine au vin. Le degré d'alcool du vin est inférieur à celui de nombreux extraits aromatiques. L'alcool se volatilise pendant la cuisson et seule la saveur distincte du vin reste pour rehausser le mets.

Voici une très bonne recette de Crème à Tartiner au Fromage et au Porto:

2 tasses de fromage cheddar râpé, 1 paquet de 8 onces de fromage à la crème, 2 c. à table de beurre, 1/4 tasse de porto canadien, un soupçon de sauce tabasco. Il faut que les ingrédients soient à la température de la pièce. Bien mélanger dans un bol avec une fourchette. Ajouter peu à peu le porto et la sauce tabasco jusqu'à consistance lisse et crémeuse. Servir avec des biscuits salés pour les cocktails ou bien avec des biscuits grillés et des fruits frais pour le dessert. Délicieux. Préparez cette recette pour vos réceptions des fêtes et vous verrez que vos amis chanteront avec vous: "Le bon vin m'endort, l'amour me réveille encore".

Yvette

**Un tapis pour Noël!  
Pourquoi attendre?**

**AUCUN DEPOT REQUIS**

AVANT JANVIER ET  
36 MOIS POUR PAYER

LE CENTRE DU COUVRE PLANCHER  
LE PLUS PROGRESSIF  
DE L'OUEST DU QUEBEC

**CLAUDE LEBLANC**

LTEE

UNE SEULE ADRESSE. 108 Montcalm-Hull

771-5897

Service de machines à coudre  
de toutes marques

Estimé gratuit

POINTE-GATINEAU 777-4045

W. TREMBLAY

7, rue RAOUL, POINTE-GATINEAU

Mesdames,  
soyez "divines"...



Les toilettes la Déesse  
sont artisanes de beauté

**BOUTIQUE  
LA DEESSE**  
663-2052  
314, Principale  
Gatineau

OUVERT TOUS LES LUNDIS  
A COMPTER DU 7 DECEMBRE  
1970

**GRANDE VENTE**

DE CHEZ **D'OUVERTURE  
JEANNE COUPONS**

374, Notre-Dame - Gatineau

Mardi le 1er décembre à 9h.00 A.M.

- Fortrel \$3.00 la vg.- 60" de largeur
- Flanellette - 3 verges \$1.00
- Doub. à très bon marché Les sensationnels



**Théâtre**

Pour la  
Pointe-G  
des", de  
tre "70",  
tique in  
tions son  
à 8h.30,  
tineau.  
"Ciel  
lette a s  
Créée  
ce a fait  
dette du  
A Mon  
nes. Lis  
Au TP  
deux seu  
Laurin et  
sonnifier

Lucien  
té "Le si  
chaussée  
maintena  
nouvelles  
M. Lé  
individus  
il n'a pas  
les décor  
re.  
Comm  
Létoune  
Les photo  
Le met  
mande L  
transition

Aldo M  
mière fo  
Louis  
éclairag  
re Paris  
La dire  
public de  
le de l'é  
de lit" à



A l'  
qu'il y av  
le club se  
Lors  
leau a pré  
re René  
détient un  
Les  
de l'ouest  
de moto-r  
deux repr  
framboise  
de Raymo  
membres  
groupe 23  
de rencon  
tenir de n  
Rich  
Papineau  
les repré  
sera en ch  
Une  
té d'autre  
moto-neig  
bouteille  
récolte de  
ceaux et  
tre est dan  
nutile d'é  
de la part  
pas. De  
A n  
novembre  
nation de  
responsabi  
randonnée

**La c  
vraie**

Lors de  
la série l  
le cadre d'  
de Radio-C  
décembre à  
listes vien  
la Commun

Dans nos  
les populati  
sent de plus  
bre, en mém  
veau de l'e  
et qu'il devie  
de gens. Par

## Théâtre Populaire de Pointe-Gatineau

Pour inaugurer sa troisième saison, le Théâtre Populaire de Pointe-Gatineau, qui a remporté les honneurs avec "Les outar-des", de Gaby Déziel-Hupé, au récent festival "Outaouais théâtre '70", a choisi de présenter à son public une comédie dramatique intitulée "Ciel de lit". Six représentations sont prévues, du 27 au 29 novembre et du 4 au 6 décembre à 8h, 30, en la salle de l'école secondaire Bruyère, à Pointe-Gatineau.

"Ciel de lit" est la version française de "The Fourposter". Coplette a signé l'adaptation française.

Créée à Broadway par Lilli Palmer et Rex Harrison, cette pièce a fait le tour du monde. Ce couple a également tenu la vedette du film qu'on a tiré de l'oeuvre théâtrale.

À Montréal, la pièce a tenu l'affiche pendant plusieurs semaines. Lise Lasalle et Jean Besré étaient les têtes d'affiche.

Au TPPG, le metteur en scène Lucien Létourneau a confié les deux seuls rôles de "Ciel de lit" au comédien chevronné Eugène Laurin et à la jeune comédienne Diane Picard. Ils auront à personifier un couple depuis leur nuit de noces à leur maturité.

### LE METTEUR EN SCÈNE

Lucien Létourneau, qui est réalisateur à CBOFT, a déjà monté "Le signe de Kikota", "Elizabeth est morte" et "Six heures, chaussée d'Antin" à l'époque de "la relève", troupe d'Eastview, maintenant Vanier. Il a voulu apporter à "Ciel de lit" des idées nouvelles, tant dans la conception que dans la présentation.

M. Létourneau voit cette pièce comme le cheminement de 2 individus vers la maturité dans la vie conjugale. C'est pourquoi il n'a pas voulu situer l'oeuvre à aucune période définie. Donc, les décors et les costumes n'évoqueront aucune époque particulière.

Comme la pièce comprend trois actes et six tableaux, Lucien Létourneau reliera les scènes par des projections de diapositives. Les photographies sont de John Saint-Jean.

Le metteur en scène a également eu recours aux services d'Armande Lafrenière et de Suzanne Létourneau pour accélérer les transitions.

### L'EQUIPE

Aldo Marleau a encore une fois conçu les décors. Pour la première fois, Yves Saumure les construira.

Louison Danis est préposée aux costumes et Ramsay Milne aux éclairages. Gilbert Deschamps s'occupera des effets sonores. Pierre Paris sera le régisseur.

La direction du Théâtre Populaire de Pointe-Gatineau prie le public de noter que cette saison, la troupe ne jouera qu'à la salle de l'école Bruyère. Il n'y aura donc pas de reprise de "Ciel de lit" à l'Escale.



À l'assemblée du 23 novembre, nous avons pu constater qu'il y avait plusieurs nouveaux membres. C'est une preuve que le club se fait connaître et les effectifs augmentent.

Lors des dernières assemblées, le président Bernard Bordeleau a présenté la charte du Club qui a été préparée par le notaire René "Pit" Cousineau. Le Club est maintenant incorporé et détient une charte provinciale.

Les assemblées de l'Association des Clubs de moto-neige de l'ouest du Québec ont repris avec le début d'une autre saison de moto-neige. Cette année comme l'an dernier, le Club aura deux représentants aux assemblées de l'association. André Laframboise et Roger Harel succéderont à Bernard Bordeleau et Clau de Raymond qui nous ont représentés l'an dernier et qui étaient membres lors de la formation de cette Association. L'association groupe 23 Clubs et environ 4000 membres et a pour but principal de rencontrer les gouvernements provincial et régional afin d'obtenir de meilleurs privilèges pour les Clubs.

Richard Way a été nommé notre représentant auprès du club Papineau de Templeton. Richard s'occupera conjointement avec les représentants du club Papineau de l'entretien des sentiers et il sera en charge des patrouilles de moto-neige du club.

Une entrevue avec les propriétaires de fermes nous a apporté d'autres informations sur les dommages que peuvent causer des moto-neigistes sans peut-être même s'en rendre compte. Une bouteille lancée dans un champ est encore là à l'été et lors de la récolte des foins la machine qui ramasse le foin la brise en morceaux et les éclats de verre sont entassés dans le foin. Cette vitre est dans le foin qui sert de nourriture aux animaux et il est inutile d'écrire ce qui en résulte mais avec un peu plus de civisme de la part de certains moto-neigistes et ces choses n'arriveraient pas. De grâce, soyons prudents cette année.

A noter que la prochaine assemblée du club aura lieu le 30 novembre à l'hôtel La Madelon. Il sera question du lieu de destination de la grande randonnée parmi les items à l'agenda car le responsable Roger Harel doit commencer les préparations de la randonnée.

François Cloutier, publiciste

## La culture offerte à tous est-elle vraiment une culture populaire?

Lors de la 12e émission de la série *la Communication*, dans le cadre d'*Horizons*, à la radio de Radio-Canada, le jeudi 10 décembre à 22 h 30, des spécialistes viendront nous parler de *la Communication et la culture*.

Dans nos sociétés industrielles, les populations en général disposent de plus en plus de temps libre, en même temps que le niveau de l'enseignement s'élève et qu'il devient accessible à plus de gens. Par ailleurs, les moyens

de communication de masse permettent à un plus grand nombre de personnes d'être en contact avec les grandes oeuvres littéraires et artistiques. Mais cette culture est-elle vraiment une culture de masse, une culture populaire? Les hommes de culture, sociologues et écrivains, sont loin d'être d'accord. Nous avons demandé à Jean Cassou, écrivain, poète, conservateur de musée et critique d'art, de nous dire si, selon lui, on peut établir une distinction entre culture, culture populaire et culture de masse.

Nous avons également questionné à ce sujet Olivier Burgelin,

qui enseigne et effectue des recherches au centre d'étude de communication de masse à Paris, et Bernard Charbonneau, critique, qui connaît bien les rapports entre la culture d'élite et la culture de masse.

À *Horizons*, le 10 décembre à 22 h 30 (au lieu, cette fois, de l'heure habituelle de 20 h 30), il sera aussi question de la vie théâtrale à New York, avec Simone Auger, ainsi que des *Nouveautés de l'édition*.

Réalisateurs: Gilles Archambault et Fernand Ouellette. Animateurs: Jacques Godbout et Réginald Martel.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

## Portrait

par

Rachel



SPECIAL JUSQU'AU  
15 DECEMBRE

POUR RENDEZ-VOUS  
663-5888

323, Boul. Labrosse  
Gatineau



## COMPLETS

à compter de

**\$59.95**

Sur mesures

complets "Saville Row"

**\$89.95**

DATE LIMITE  
POUR LIVRAISON  
AVANT NOEL  
LE 7 DECEMBRE '70

**CHEMISES**  
"Arrow" "B.V.D."

**\$7.00** à

**\$10.00**

## BOTTES

de **\$20.00**

à **\$40.00**

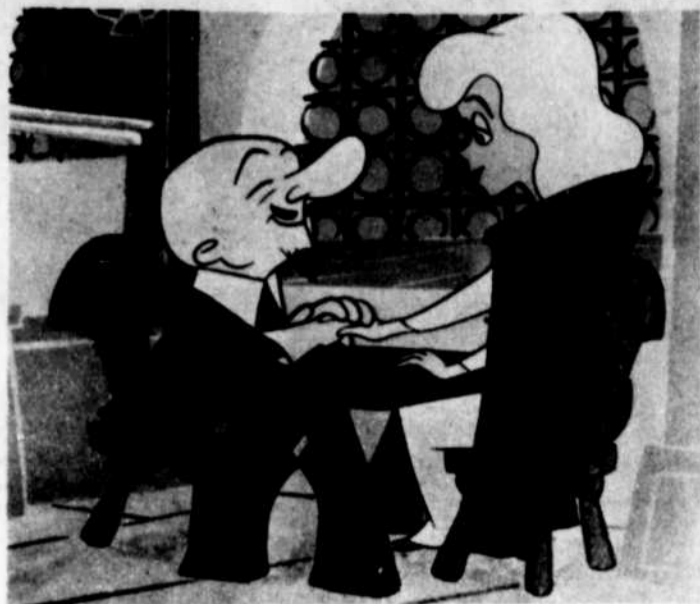
VETEMENTS POUR HOMMES

*Greg Landry*

663-7409 Men's Shop

313, Notre-Dame-Gatineau  
Couturière diplômée à votre service

## Quatre séries "meubleront" désormais vos après-midi du samedi



«Les Aventures de M. Magoo»

Le samedi 5 décembre marquera le début de quatre séries d'émissions, à la chaîne française de télévision de Radio-Canada.

A 14 heures, nous pourrons voir, en couleur, le premier épisode des Aventures de M. Magoo, une série présentée en reprise. M. Magoo est un personnage de bandes dessinées devenu héros de dessins animés. Il nous donnera l'occasion de découvrir un monde magique, celui de l'animation, monde qui permet toutes les métamorphoses.

Observer les animaux dans leur habitat naturel a toujours été d'un précieux enseignement pour l'homme. Tous les samedis à 14 h 30, Radio-Canada nous invitera à découvrir, en couleur, les secrets de la faune, en voyant les Animaux chez eux. Le commentaire de cette série sera lu par Roger Baulu. Il nous présentera des animaux

aussi différents que le nuar, le loup, la gélinotte, certains poissons, crustacés et oiseaux de mer.

A 16 heures, le samedi, à partir du 5 décembre, Radio-Canada mettra à l'horaire de la télévision française, en reprise, les Enquêtes Jobidon. Les amateurs de séries filmées se souviendront sans doute de Emile Rondeau et Stanislas Léveillé, ces deux détectives privés au



«Les Cadets de la forêt»

service de l'agence Isidore Jobidon. Loin de ressembler aux Sherlock Holmes et docteur Watson, ces deux détectives résolvent leurs énigmes à la sueur de leur front. Plongés dans le monde des durs bien souvent malgré eux, ils vivent néanmoins des aventures palpitantes au cours des Enquêtes Jobidon.

les Cadets de la forêt, série d'aventures dans les bois et les lacs de l'Amérique du Nord. Les Cadets de la forêt sont des jeunes dont l'activité est de rescaper les passagers d'avions tombés en forêt, de sauver les animaux sauvages blessés, d'aider les équipes de secours lors d'incendies. Bref, cette série réunit des jeunes gar-



«Les Animaux chez eux»

A 16 h 30, le samedi 5 décembre, Radio-Canada présente le premier épisode de la série

«Les Cadets de la forêt» met-

«Les Enquêtes Jobidon»



«Au fond des cœurs»

tent en vedette Graydon Gould, Michael Zenon, Ralph Endersky, Susan Conway et Peter Tully.

### En attendant «L'Univers des sports»

Pour quelques semaines, c'est-à-dire d'ici le début de la série l'Univers des sports le 2 janvier, la télévision de Radio-Canada mettra à l'affiche, le samedi à 15 heures, des films en couleur de la série Au fond des cœurs.

Le premier film de cette série, qui sera présenté le samedi 5 décembre, s'intitule «Les Heures perdues». C'est un drame psychologique réalisé par Sydney A. Hayers, avec Herbert Lom, Michael Johnson et Sally Smith. Appelé à soigner une femme qui avait tenté de se suicider, le docteur Corder découvre que l'état dépressif de sa patiente est causé par la conduite bizarre et inexplicable de son mari.

Veillez donc prendre note que dès le samedi 5 décembre, la télévision de Radio-Canada nous fournira l'occasion de revoir quelques séries sur film pour lesquelles les téléspectateurs ont manifesté le plus grand intérêt.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

## DU NOUVEAU AU SALON YOLANDE

# Nous avons maintenant une cabine d'esthétique



Avant



Pendant



Après

Nous avons EN VENTE les petites perruques Clairol

ANALYSE DE LA PEAU - GRATUITEMENT  
PAR Mlle REINA COUSINEAU, ESTHETICIENNE

SERVICES OFFERTS: FACIAL- EPILATION  
MANICURE- MAQUILLAGE- POSE DE FAUX CILS

P.S. NOUS UTILISONS LES  
PRODUITS FRANCE LAURE

# SALON YOLANDE

356, Boul. Maloney Gatineau

663-4458

## Les Swingle Singers chantent Bach, Mozart, Gershwin



Le groupe des Swingle Singers effectue présentement une tournée dans les principaux centres d'Amérique du Nord pour exécuter avec de grands orchestres symphoniques, notamment New York, Montréal et Ottawa, une oeuvre écrite pour eux par le compositeur italien Leonard Berrio.

Au cours de cette tournée nord-américaine, Les Swingle Singers ne feront vraisemblablement qu'une apparition à la télévision. Ils ont croisé la populaire émission en provenance de Québec: Cent mille chansons. Ils y exécuteront sept pièces choisies dans leur répertoire vraiment original, et cela, à partir de Bach

jusqu'à Gershwin en passant par Mozart et Mendelssohn.

En primeur, à cette émission, ils interpréteront également deux extraits de leur prochain microsillon qui se composera de mélodies populaires américaines mises en style classique. Il s'agit d'une fugue basée sur le thème «When the Saints Go Marching in» et leur version de «You Is My Woman», extrait de *Porgy and Bess*.

Enregistrée à la boîte à chansons «La Résille», à l'université Laval de Québec et réalisée par François Provencher, cette émission pourra être vue au réseau français de Radio-Canada, le mercredi 9 décembre à 22 h 30.

## «L'Amour fou» de Jacques Rivette avec J.-P. Kalfon et Bulle Ogier

*L'Amour fou*, drame réalisé en 1969 par Jacques Rivette, sera à l'affiche de Ciné-club à la

chaîne française de télévision de Radio-Canada, le mardi 8 décembre à 23 h 30.

*L'Amour fou* a pour héros un

jeune metteur en scène de théâtre, Sébastien, qui dirige selon des conceptions nouvelles les répétitions d'*Andromaque* de Racine. Claire, sa femme, interprète Hermione. Mais, parce qu'une équipe de télévision suit les répétitions et de ce fait ôte à celles-ci le caractère d'intimité que Claire croyait y trouver, cette dernière renonce brusquement à son rôle. Elle est remplacée par Martha, première femme de Sébastien. Dès lors, en Claire, maintenant oisive et rendue à la solitude, va s'éveiller, s'installer et se ramifier une jalousie de plus en plus agressive.

La vie professionnelle et la vie privée des héros sont ici étroitement imbriquées, liées, et tout le film est en quelque sorte un parallèle entre la tragédie de



Racine et la vie du couple qui court vers une double catastrophe.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

## VENTE D'AVANT NOEL

Réduction de **20%** à **50%**

SUR ENSEMBLES D'HIVER POUR GARÇONS ET FILLES  
DU BEBE A L'ADOLESCENT

Très vaste choix

**ATTENTION-ATTENTION-ATTENTION**

**10%**

de réduction sur tous vos achats au moment où vous échangez votre chèque semi-annuel d'allocation familiale

# PARADIS DES JEUNES

287, Notre-Dame-  
663-5536

Gatineau

**CHARGEX**



391, rue Notre-Dame -Gatineau

- \* SERVICE COURTOIS et empressé à la gasoline (les pare-brise sont toujours essuyés)
- \* Techniciens qualifiés sur place 8h.00 A.M. à 10h.00 P.M. pour toutes réparations.
- \* Satisfaction 100% garantie où argent remis.
- \* VENTE D'AUTOMOBILES NEUVES ET USAGÉES
- \* Conduisez en essai, l'élégante 1971 RENAULT - Elle vous offre des performances étonnantes en même temps que sécurité, confort et économie.
- \* Nous sommes fiers de la condition mécanique et la belle apparence de nos autos usagées. De plus vous trouverez nos prix très abordables et nos conditions de paiement FACILES.
- \* VOICI QUELQUES EXEMPLES DE NOS BONNES AUBAINES
  - 1969 Ford Station Wagon, 9 passagers, 12,000 milles- tout équipé comme neuve \$2795.
  - 1968 - Chrysler Newport Custom, 4 portes- toit rigide, vitres électriques, toit vinyl etc. - 28,000, grand spécial \$2095.00
  - 1968- Dodge, Monaco 500, V8 automatique, radio \$1795. (4 jours seulement)
  - 1964- GMC 1/2 tonne Vanne- radio- bonne mécanique, prêt pour l'hiver- \$395.00
  - 1960- Corvaire, automatique, radio - \$110.00

Tout nouveau  
Tout propre

## BON SERVICE



Tout près à vous servir  
avec le sourire

Gilles Lacroix- André Paquette-Gilles Lacroix

GRAND ASSORTIMENT DE PNEUS DE TOUTES SORTES- PRIX SPECIAL pour PNEUS D'HIVER DANS TOUTES LES GRANDEURS

BATTERIES GARANTIES, 60 ampères, très fortes, très résistantes  
SPECIAL \$24.95

## Venez nous visiter--- vous y reviendrez

OUVERT: Lundi au vendredi: 8h.00 A.M. A 10h.00 P.M.  
Samedi: 8h.00 A.M. A 8h.00 P.M.  
Dimanche: 10h.00 A.M. A 6h.00 P.M.

391, rue Notre-Dame -

# NOTRE-DAME ESSO Bon service 663-8882

**ANNONCES CLASSEES 663-7736**

**TRAVAUX**

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vaste choix de tissus et de cuirette. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau. 663-5096

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau. 663-2034

POSE DE BRIQUES, pierres, blocs de ciment, foyers, cheminées, réparations - Gaétan Cadieux. 663-2332

NOUVEAU - NEW!  
SERVICE SEPTIC TANK  
SERVICE  
GATINEAU  
ET LA REGION  
AND ALL  
663-2332

RÉPARATION DE MONTRES  
Timex et Suisse  
Allons chercher et livrons  
Pour un service rapide  
téléphonez 663-6912  
**R. CORMIER**  
44 BELLEVUE, GATINEAU, P.Q.

Rebobinage des moteurs - REPARATIONS de laveuses et sècheuses - réparations des pompes. 776-2066

**A VENDRE**

ACHETEZ-VOUS une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la femme marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: 663-4775

ARBRES DE NOEL - S'adresser à 580, rue Watt - Gatineau - \$2.00 et \$2.50 chacun - Tél.: 10:00 a.m. à 4:30 p.m. --- 663-7036 Après 4:30 p.m. 663-7501

TISSUS A LA VERGE - Mme Jean nîne Rochon - 289, rue St-James Gatineau. 663-4765

BOIS pour foyer - érable, bouleau et bois d'allumage. 233-5000

**SPENCER - SPIRELLA**

Vêtements de base-soutien gorge-supports médicaux et orthopédiques dessinés individuellement - Mme Noella Paquin, corsetière enregistrée, 222 rue Achbar, Gatineau. 663-8256

**BINGO FILLES D'ISABELLE**

Salle R.A.  
tous les  
jeudis soirs

**A 8h.00 P.M.**

TOUT A GAGNER

4 parties \$100.00  
Autres parties spéciales  
20 parties à \$15.00

Les enfants ne sont pas admis

**BINGO Conseil Folklorique de Hull**

ECOLE SOUBIROUS  
Coin des rues Wright  
et St-Rédempteur-Hull  
Early Bird à 7:00 P.M.

Samedi soir - 8:00 p.m.  
20 parties régulières  
\$25.00 chacune

PETIT LOT: 32-\$200.00  
GROS LOT: 55-\$850.00

**BINGO R.A.**

Tous les lundis soirs

**\$1025.00**

20 parties à \$25.00

5 parties à \$100.00

Partie gratuite à \$25.00

**Les amateurs d'opéras et ceux qui apprécient les grands spectacles**

L'année dernière, les téléspectateurs de la chaîne française de Radio-Canada ont pu applaudir l'opéra *Tosca*. Cette année, c'est l'un des plus grands chefs-d'œuvre du théâtre lyrique et l'un des plus populaires, *Faust* de Charles Gounod, que le service des émissions musicales a choisi de monter pour l'émission *les Beaux Dimanches*. Cette super-production en couleur, signée Jean-Yves Landry, sera télévisée le dimanche 6 décembre à 20 h 30.

L'opéra en quatre actes du compositeur français, dont le livret de Jules Barbier et Michel Carré est basé, comme on sait, sur le célèbre ouvrage de Goethe, sera présenté dans sa presque totalité et durera un peu plus de deux heures. Comme l'œil est plus rapide à saisir l'action que

l'oreille la parole, précisons que l'adaptation pour la télévision de cette oeuvre magistrale a nécessité certaines coupures et entaillures dans l'opéra original, surtout afin de conserver le rythme qui s'impose, sans toutefois en changer la nature. L'une des préoccupations, «dépoussiérer» cette oeuvre qui, pendant plusieurs années, a été présentée avec des masses de choristes sur scène qui gênaient en quelque sorte les principaux interprètes qui se perdaient souvent dans un charivari encombrant.

Le réalisateur s'est efforcé de rajeunir le chef-d'oeuvre de Gou-

nod (joué pour la première fois à Paris en 1859) non seulement en choisissant pour les rôles importants des artistes de grande réputation, mais aussi en faisant jouer au maximum chacun de ces personnages.



pations les plus importantes pour le réalisateur et metteur en scène Jean-Yves Landry a été d'étudier les moyens les plus appropriés pour, selon son expres-

nod (joué pour la première fois à Paris en 1859) non seulement en choisissant pour les rôles importants des artistes de grande réputation, mais aussi en faisant jouer au maximum chacun de ces personnages.

**DEMANDE D'EMPLOI**

Prendrais ouvrage de dactylographie à la maison. 663-8370

JEUNE FILLE - 12<sup>ème</sup> année commerciale - travaillerait comme secrétaire. 663-5877

**DIVERS**

CAMION trois-quart de tonne - à votre disposition (déménagement etc...) 663-7690

Ferait grand ménage des fêtes dans maison privée - Rue Notre-Dame-Gatineau et Templeton. Tél. après midi. 663-8626

Chasseurs, vous cherchez un empaillleur? Voyez R. Robillard-520 Lafontaine - Taxidermiste diplômé. 663-5956

Faites-vous des rêves pour Noël? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves: 777-7806

A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430

**BINGO LEGION CANADIENNE**

Mercredi  
8h.00 P.M

**\$1025.00**

**EN PRIX**

**Bingo du vendredi**

DE L'AMICALE ST-JEAN VIANNEY

**Annulé**

A COMPTER DE MAINTENANT

Voir annonce du

**BINGO**

DE L'AMICALE ST-JEAN VIANNEY  
DU DIMANCHE

La ligue ment son peut reco et entre qui ont é dette Laf depuis la

Une ex le "sho

L'idole est monstre sacré phénomène d'ernational, donnera un



La ligue de quilles "les Ménagères" de St-René célébrait récemment son 10<sup>ème</sup> anniversaire d'existence. Sur ces photos, on peut reconnaître quelques-unes des responsables de cette ligue et entre autres, Madame Thibault et Madame Reona Hammond qui ont été particulièrement honorées ainsi que Mesdames Claudette Laflamme et Madeleine St-Jean, qui sont des membres depuis la fondation de la ligue. (Photos Bernard Bowles)

**Une explosion de son et de couleur: le "show" de Johnny Hallyday**



L'idole est parmi nous. Le monstre sacré du music-hall, le phénomène du «show-bizz» international, Johnny Hallyday, donnera un récital d'une heure

à la télévision de Radio-Canada. Le dimanche 6 décembre à 19 h 30, à Zoom, l'animateur Jacques Boulanger nous présentera, au centre Paul-Sauvé, le spectacle de Johnny Hallyday.

Un spectacle éblouissant au cours duquel Johnny Hallyday interprétera ses plus récents succès: *A tout casser, Cours plus vite, Charlie, J'ai peur, je t'aime, Jésus-Christ, Je ne recommencerai jamais, Mal, Rivière, couvre ton lit, Je te veux, Que je t'aime, Ceux que l'amour a blessés, Je n'ai besoin de personne, Je suis né dans la rue, Whole lotta shakin' goin' home.*

Au cours de l'été, Johnny Hallyday s'est produit dans les villes du sud-est de la France et de la côte italienne. Dans ces 67 galas, les deux chansons les plus applaudies furent incontestablement *Que le t'aime* et *Ceux que l'amour a blessés*.

La presse parisienne du music-hall nous a également appris que pour chacun de ces galas, l'entreprise Johnny Hallyday nécessitait un camion de trois tonnes (pour la sono, le matériel d'éclairage et l'orgue), 1 R16 pour l'équipe technique, 1 R16 pour le secrétariat et le fan-club, 2 «breaks» DS pour les musiciens et la régie, et la Rolls (que nous ne verrons pas au Canada) de Johnny.

Neuf éléments composent l'ensemble musical qui accompagne Johnny Hallyday. Archibald Legget (basse), Guy Marco (trompette), Jean-Pierre «Rolling» Azoulay (guitare), Jacques Ploquin (trompette), René Mo-

rizer (flûte et saxo), Pierre Goasguen (trombone), Jean-Marc Deutere (orgue), Micky Jones (guitare et direction d'orchestre) et Tommie Brown (batterie et direction d'orchestre). On dit que c'est l'ensemble le plus homogène que Hallyday ait jamais eu.



La revue «Salut les copains», qui publie tous les chiffres de l'entreprise Johnny Hallyday, ajoute de nombreux renseignements sur le spectacle de «l'idole».

allant même jusqu'à préciser qu'au point de vue de la résistance physique, chaque spectacle de Johnny Hallyday correspond à un match de boxe de quinze rounds.

Ce Zoom du dimanche 6 décembre sera l'un des «spectacles de télévision» les plus sensationnels de la saison 1970-1971, une émission réalisée par Richard Martin assisté de Gisèle Legaré.

**Encouragez nos annonceurs**

**MARCHE de VIANDE GERRY**

403, boul. MALONEY, GATINEAU  
663-4671 - LIVRAISON GRATUITE

PAIN	6 pour	\$1.
LARD HACHE		59¢ liv
T-BONE	la liv.	\$1.09
STEAK DANS LA RONDE	la liv.	\$1.09
SURLONGE (sirloin)	la liv.	\$1.09
MINUTE STEAK	la liv.	\$1.09
BOEUF HACHE	3 liv. pour	\$1.25
BOEUF A BOUILLIR	la liv.	69¢
ROTI DE BOEUF dans la croupe	la liv.	99¢
SAUCISSE AU LARD	3 liv. pour	\$1.25
COTELETTES (spare ribs)	la liv.	79¢
BOLOGNE	la liv.	29¢
JAMBON, pique-nique	la liv.	49¢
JAMBON, cottage	la liv.	69¢
CUISSES ET POITRINES DE POULET		39¢ lh

**SPECIALITE:**

**COMMANDE POUR CONGELATEUR**

GAGNEZ en marchandises LE MONTANT DE VOTRE ACHAT - Tirage le samedi.  
EXEMPLE- SI VOUS ACHETEZ POUR \$20.00 VOTRE RECU DE CAISSE EST DEPOSE DANS UNE BOITE ET SI VOTRE NOM EST PIGE VOUS GAGNEZ. CE MONTANT EN MARCHANDISES.

# ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

l'oiseau bleu  
oiseau bleu  
oiseau bleu  
oiseau bleu

Féerie du grand poète belge (Prix Nobel 1911)  
Maurice Maeterlinck

mise en scène: YVETTE BRIND'AMOUR  
décors et costumes créés par:  
HUGO WUETRICH et FRANÇOIS BARBEAU  
musique originale: LOUIS COLLARD

## IL ÉTAIT UNE FOIS... "L'OISEAU BLEU"

IL ÉTAIT UNE FOIS, dans l'ordre de leur entrée en scène, les cent personnages de cette merveilleuse féerie qui porte le nom d'un oiseau, d'un "Oiseau Bleu", chef d'oeuvre de Maurice Maeterlinck.

IL ÉTAIT UNE FOIS, dans la cabane du bûcheron peuplée par les âmes des animaux et des choses: la Mère Tyl, le Père Tyl et leurs enfants endormis Tytyl et Mytyl et aussi un Chien, une Chatte, une Tourterelle dans sa cage et encore - parlant comme vous et moi - le Pain, le Feu, l'Eau, le Lait, le Sucre, la Lumière et la Fée Bérlylune qui propose aux enfants de partir à la recherche de l'Oiseau Bleu, en passant par le Pays du Souvenir où demeurent les grands parents morts depuis si longtemps.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le palais de la Fée Bérlylune où la Chatte a jeté une gaze légère sur son maillot de soie noire, le Sucre a revêtu une robe de soie et le Feu, coiffé d'aigrettes multicolores, porte un long manteau cramois doublé d'or, le tout fourni par la garde-robe de la Fée en question.

IL ÉTAIT UNE FOIS, au Pays du Souvenir, Bon-Papa et Bonne-Maman Tyl - morts depuis des années - si heureux de recevoir la visite de leurs petits enfants, et aussi les petits frères et les petites soeurs de Tytyl et de Mytyl, qui ont vécu si peu de temps. On mangera tous ensemble la soupe aux choux et la tarte aux prunes de grand-mère.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le Palais de la Nuit et la Clairière Magique où les Arbres se disputent avec les Bêtes, et puis les Jardins des Bonheurs de la terre - les gros et les petits - avec la ronde des véritables Joies - celles dont la maison est pleine à craquer, sans que l'on s'en doute.

IL ÉTAIT UNE FOIS, le Royaume de l'Avenir, le Palais d'Azur où attendent les enfants qui vont naître.

IL ÉTAIT UNE FOIS, ce rêve de Tytyl et de Mytyl, à la veille de Noël et le grand bonheur de s'éveiller à la maison, entourée des parents, des bêtes amies et des choses qui ont une âme!

## Quelle idée se fait l'homme moderne de la mort, de l'au-delà, de la survie?



Félix LECLERC

Quelle attitude l'homme du XXe siècle adopte-t-il face à la question de l'au-delà, de la survie? Quelle idée se fait-il de ce qu'il devient après sa mort? Retracer et décrire cette attitude multiple et nuancée, prendre conscience des éléments qui interviennent dans toute représentation de l'au-delà, en mesurer la valeur et le bien-fondé, tel sera le sujet de la troisième émission de la série le **Fond du problème** qui sera diffusée le samedi 5 décembre à 11 h 45, à la radio de Radio-Canada.

De nombreux spécialistes viendront décrire et analyser l'attitude et le point de vue qu'adoptent face à la mort le malade ou le vieillard et, en contrepartie, le tout jeune enfant; quelle signification l'homme d'action, le sportif, les conjoints sont-ils amenés à donner à l'éventualité toujours présente de la mort; comment l'artiste, l'écrivain, le poète exploite-t-il ce même thème, comment se situe-t-il lui-même par rapport à l'espérance qu'il laisse poindre dans ses oeuvres; en quel sens les philosophes contemporains parlent-ils de la mort de l'homme; la question de l'au-delà est-elle recevable en philosophie; quels sont les éléments précis du message religieux en ce qui concerne la survie, la résurrection de la chair, etc.

Rien n'est peut-être plus difficile à exprimer que les sentiments profonds en face de la vie et de la mort. Quoi qu'il en soit, c'est à des esprits aussi rigoureux et représentatifs que possible que cette question sera posée: Après la mort, y-a-t-il de l'espoir?

Il nous sera ainsi donné d'entendre le professeur Guy Du-

breuil, anthropologue; le docteur Guy DaSilva, psychiatre; Françoise Darcy, sociologue; l'abbé Marc Oraison, Julien Green, les philosophes français Mikel Dufrenne et Paul Ricoeur, Félix Leclerc, et Georges Seltzer, analyste sportif. Enfin, l'émission s'achèvera par un échange d'idées entre le biologiste Jean Rostand, Albert Delanay, professeur à

l'institut Pasteur, et Jean Guilton, professeur à la Sorbonne.

Les informations qui viendront de ces différents spécialistes feront que les voies de réflexion seront largement ouvertes tout en laissant apparaître les réponses que ces mêmes spécialistes ont trouvées ou cru trouver. Ainsi, à l'occasion d'un problème qui confine largement au domaine religieux, le **Fond du problème** désire une fois de plus dépasser les lieux communs, les affirmations gratuites et chercher à faire oeuvre rigoureuse.

Animateur: Jean Tétrault; recherchiste: Laurent Renaud; réalisateur: Raphaël Pirro.

«...L'au-delà est une illusion que je repousse pour moi mais je suis heureux que ceux que j'aime la partagent...»  
(Jean Rostand)



RETROUVEZ VOTRE SOUIRE-ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

## HULL-GATINEAU TYPEWRITER

Réparations et vente  
Location pour étudiant  
Papier - ruban  
Caisse enregistreuse  
Machine à additionner

771-5381

663-7452



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

## AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné que le dépôt municipal de la Ville de Gatineau est ouvert à la population de la municipalité, du lundi au samedi inclusive - ment depuis 7:00 heures jusqu'à 17:00 heures.

Les heures susmentionnées sont en vigueur pour la période du 1er décembre au 31 mars.

GATINEAU, QUEBEC  
Ce 18ème jour de novembre 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,  
Greffier.



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.Q.

280 BOULEVARD MALONEY  
MALONEY BOULEVARD

## PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given by the undersigned that the municipal dump of the Town of Gatineau is open to the population, Monday to Saturday inclusive, from 7:00 o'clock a. m. to 5:00 o'clock p. m.

The above mentioned hours are in effect from December 1 to March 31.

GATINEAU, QUEBEC,  
This 18th day of November 1970.

Normand Racicot, c. m. o.,  
Town Clerk.

LA REVUE DE  
**GATINEAU**  
40000 LECTEURS  
→ 663-7736

# LA REVUE DE GATINEAU



LA SAINTE-CATHERINE - Les Chevaliers de Colomb du conseil 2880 de Gatineau organisaient une fête de la Ste-Catherine, samedi dernier, dans leur local de la rue Souvenir. Comme on peut le constater par cette photo, il y en avait des petits visages réjouis. (Photo Bernard Bowles)

## Gatineau remporte deux autres victoires

Jeudi soir dernier, à l'Aréna de Gatineau, le club bantam Ottawa South rendait visite au club bantam Gatineau Pizza dans une joute régulière de la ligue de hockey mineur de la capitale nationale. Gatineau remporta la victoire au compte de 3 à 1.

Dans cette joute passablement rude, nos bantam eurent le dessus grâce à un travail d'équipe mais il faudrait souligner particulièrement Robert Desormeaux qui en plus de ramasser deux assistances joua une partie formidable à la défense. Un autre joueur qui, même s'il n'a pas compté, abattit de la bonne besogne surtout quand son club était à court d'un homme, c'est Benoît Plouffe. Les compteurs des trois buts furent Serge Martin, Luc Charbonneau et Pierre Brassard. L'unique filet du Ottawa South fut réussi par John Crawford. Le président honoraire pour la semaine est M. Paul Dumoulin (75).

Dimanche après-midi à l'aréna de Buckingham, le Gatineau Pizza rendait visite aux bantams de Buckingham dans une joute régulière de l'A. H. M. C. N. Ils disposèrent d'une façon convaincante de l'équipe de Buckingham au-compte de 8 à 1. Pierre Brassard conduisit l'attaque des Gatinois en comptant pas moins de quatre buts. André Bigras, Luc Charbonneau, Réjean Maisonneuve et Serge Leduc comptèrent les autres buts des bantams. Pour Buckingham, Richard Giroux évita le blanchissage.

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

## PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins, adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



**Richard Archambault**  
votre conseiller en publicité.

Vos objectifs sont les siens

**LA REVUE DE GATINEAU**  
**663-7736**

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

## CPTO

### Les métiers de la construction à la Place de Radio-Canada

Communiquer l'enthousiasme aux jeunes vis-à-vis du monde qui les entoure; voilà l'émission **Tour de terre**.

Cette série couleur, qui se veut une encyclopédie vivante pour les jeunes téléspectateurs, est à l'affiche du réseau français de Radio-Canada, tous les samedis à midi.

Tout en éveillant la curiosité de son jeune public, **Tour de terre** veut le pousser à faire de ses jeux une source de connaissances.

C'est ainsi que le samedi 5 décembre, Lise LaSalle et Jean Besré convoquent leur jeune auditoire à la première émission

d'une série de deux consacrées aux divers métiers de la construction.

Filmée au cours de différentes étapes de la construction de la Place de Radio-Canada à Montréal, cette émission fera comprendre et mieux voir les métiers de maçon, ferblantier, journalier, monteur de structure et celui de charpentier-menuisier.

Les téléspectateurs pourront admirer l'adresse et la précision avec lesquelles travaillent ces hommes que l'on côtoie partout sans se douter qu'ils construisent la cité de demain.

**Tour de terre** est une réalisation de Gilles Sénécal.

## Bureau des licences automobiles

376, rue Charette- Gatineau

Un autre succès pour le CPTO, alors que plus de 200 personnes étaient réunies dans la salle du gymnase du Parc-Ecole Robinson à Pointe-Gatineau.

Richard Sigouin de Pointe-Gatineau a remporté le premier prix pour la soirée. Un autre résident de Pointe-Gatineau, François Bisson, s'est mérité le deuxième prix. Le 3ème prix est allé à Carol Ethier, de Touraine. Et de Gatineau, Mario Charette remporta la 4ème place.

Luc Meloche, un jeune de 9 ans, s'est classé 5ème.

Il faut féliciter M. Jean Plouffe qui a su accompagner tous les participants, avec les talents qu'on lui connaît.

### NOUVEL EXECUTIF AU CLUB RICHELIEU-GATINEAU

On nous communique les noms des membres du nouvel exécutif du Club Richelieu Gatineau, et la transmission des pouvoirs sera faite lors de "La Soirée des Présidents", samedi soir le 5 décembre prochain.

Ces personnes sont: Les Richelieu Alfred Corriveau, président; Aurèle Osborne, vice-président; Jacques Raymond, secrétaire; Val Roy, trésorier; et les directeurs Raymond Lépine, Kevin Bowles, Hughes St-Pierre, Maurice Gravel et Robert Labine, président ex-officio.

Nous souhaitons à tous un franc succès dans leur nouveau mandat.



**Association Auto-Neige Papineau**

Depuis déjà trois semaines que les amateurs de moto-neige se rassemblent à l'hôtel Central de Templeton pour discuter et améliorer les conditions pour l'année en cours. Même avec un peu de retard, nous tenons à remercier le conseil de Gatineau pour le temps qu'il nous a accordé pour étudier les problèmes des moto-neigistes.

Un remerciement très spécial au comité de Monsieur John Carey pour le formidable travail accompli comme négociateur avec les propriétaires des sentiers et des responsables des enseignes placées sur les sentiers et qui devront être respectées. La première soirée de danse aura lieu au Châteaubriand à Perkins le 12 décembre. Bienvenue à tous.

Bravo à toutes les personnes qui se sont rendues avec leur machine au parlement car ces démarches ont été fructueuses puisqu'une partie du parc de la Gatineau sera accessible aux moto-neigistes.

Nous apprenons la fondation d'une nouvelle association de moto-neigistes dans Gatineau et cette association se nommera Club Auto-neige R. A. et le président est Monsieur René Leblanc. Nos meilleurs voeux vous accompagnent pour l'année à venir.

## SABLE ET GRAVIER de tous genres

**SANSCARTIER & FRERES Inc.**

663-4987  
33, St-Paul, Gatineau 663-4915

## GATINEAU IRON WORKS

179, North-Gatineau

FER ORNEMENTAL  
ESTIMATION GRATUITE  
SOUDURE GENERALE

Louis Thauvette, propriétaire

663-8522

663-2281

663-3809

## Vitrierie Alain

DEVANTURE DE MAGASIN - STORE FRONTS  
VITRES DE TOUS GENRES - MIROIRS  
GLASS FOR ALL PURPOSES - MIRRORS  
UNITES SCHELLES - SEALED UNITS

656, NOTRE-DAME

GATINEAU



C'est pas des farces... mais Madame Ludovic Routhier, elle "a conna ça" de la tite de la Ste-Catherine...

Nos remerciements à M. Ronald "gérant des viandes au magasin Arco IGA sur la Plaza" Leclair pour nous avoir permis de goûter aux nouveaux "parfaits" produits par Coorsh... aux fraises et au citron, c'est délicieux!

Albert Brissette et Kevin Bowles étaient bien fiers de pouvoir "narguer" le rédacteur de ces lignes après la victoire des Alouettes, samedi dernier... on les comprend, car le sousigné "était" un fer-

vent des Rough Riders d'Ottawa... avant cette victoire des Alouettes... MAIS EUX... ils étaient toujours des "fans" de Montréal!

N'oubliez pas que Ronnie Hanna, propriétaire du Magasin Hanna sur la rue Notre-Dame, offre présentement de très grands spéciaux lors de sa vente d'avant Noël! Il vous invite à venir profiter de ces aubaines!

On retrouvait à notre table au Gala Sportif, dimanche soir, M. André Archambault, journaliste au journal Le Droit; Henri Laperrière, du même journal; M. et Mme Richard Archambault, publicitaire

pour notre journal; M. Jacques St-Onge et M. et Mme Gilles Trahan ainsi que M. Marcel Miron, du Canal 2, Vidéotron. A la table voisine, on retrouvait Guy LeCavalier de CJRC, Jean Cadieux, directeur des loisirs de la ville de Hull, ainsi que M. et Mme Yvon Sabourin, gérant de l'arène de Hull.

Et on faisait du ski au Camp Fortune et à Edelweiss en fin de semaine, selon Marie Théorêt-Laurzon, les conditions étaient passables dimanche après-midi à Edelweiss... mais s'il peut faire froid... on fera beaucoup plus de neige... A Camp Fortune, selon Simon Théorêt, les conditions étaient même excellentes samedi...

Gilbert Gauthier de Gatineau Lumber s'est maintenant acheté un Bombardier TNT-440, et les paris sont ouverts...

Pour "Coco" de chez Muntz Center... il semble que des stéréos, ça excite bien gros... les garde-malades...

## Mise au point

La semaine dernière, nous publions une photo montrant la nouvelle route 8 entre Pointe-Gatineau et Hull et on soulignait qu'il y avait manque de planification quelque part car on était déjà à briser cette asphalte qui venait d'être terminée quelques jours auparavant. Un porte-parole de la Compagnie Céré et Frères nous a téléphoné pour nous souligner que sa compagnie n'était aucunement responsable de ce manque de planification et qu'on devait attribuer cette lacune à une autre source... Alors, sur les plans fournis à la firme Céré, on ne désignait aucunement qu'il devait y avoir un tuyau pour les circuits électriques et malheureusement le bureau de génie du gouvernement a tout simplement accordé un contrat à une firme qui se spécialise dans la pose d'éclairage de rues... mais malheureusement trop tard... et c'est la raison pour laquelle on a dû briser l'asphalte... Alors le manque de planification est, devrions-nous croire, au niveau du bureau de génie provincial! En tout cas, il nous est permis de croire le porte-parole de la firme Céré et des choses comme celle-là ne devraient pourtant pas arriver... car défaire, ça coûte 10 fois plus cher que de bien faire la première fois.

Il semble que l'air est beaucoup plus pollué à Toronto qu'à Gatineau, car plusieurs fervents du football sont revenus comme Raymond St-Jacques... avec "pu de voix"...

Avant quelques semaines, il semble bien que Michel Mongeon, de la mercerie du même nom, présentera sa marchandise dans de beaux sacs imprimés... et marqués CIP!

Richard Archambault, notre publicitaire, présidait samedi dernier à la soirée annuelle de la Caisse d'Économie des employés des hôpitaux de Hull, dont il est le président. Le tout se déroulait dans la salle des Draveurs, au sous-sol de la taverne Raftman. On nomma une "Miss Caisse d'Économie et 3 duchesses" et un M. Ro-

land Bégin voulait se faire désigner au titre de "Duc"... après tout, c'est un mouvement coopératif!

L'assemblée mensuelle des Chevaliers de Colomb, c'est lundi le 7 décembre... dans leur salle de la rue Souvenir! Et le souper de fêtes du mois, c'est le 11 décembre... on procédera au tirage du club 500-500...

## Savez-vous "cuisiner" votre mari?

Une recette sur la façon d'apprêter un mari a été offerte dans un numéro de The Flare, journal d'une usine d'Edmonton:

Bon nombre de maris peuvent être complètement gâtés par des erreurs de préparation et par conséquent, ne sont ni tendres ni bons. Certaines femmes les gardent dans l'eau chaude; d'autres les laissent froids; d'autres les mettent en compote; d'autres les font rôtir et certaines les traitent aux peits oignons. Aucun mari ne saura être bon ni tendre si on l'accorde ainsi mais il devient vraiment délicieux lorsque cuisiné convenablement.

Dans le choix d'un mari, il faut se laisser guider par son caractère d'or, tout comme un bijou. Il doit être tendre comme un agneau du printemps. Ne le recherchez pas sur le marché mais bien chez vous, à votre porte.

Mieux vaut s'en passer si on ignore comment le soigner convenablement.

La façon de le cuisiner importe beaucoup mieux que l'endroit. Voir à ce que son linge soit blanc et impeccable, avec le nombre requis de galons et de boutons. N'essayez pas de tourner autour du pot car il y tombera volontairement pour peu que vous sachiez vous y prendre.

S'il écume et pétille, ne vous inquiétez pas car tel est le cas de certains maris.

Ajoutez un peu de douceur sous forme de ce que les confiseurs appellent des petits becs sucrés mais sans jamais d'humour amère ou de mots aigres-doux. Un peu de piquant l'améliore mais doit être utilisé avec circonspection. Ne jamais mettre sa tendresse à l'épreuve au moyen de pointes. Traiter avec douceur à moins qu'il devienne mou et insipide.

Ainsi accommodé, il sera de commerce agréable, juste à point, et durera aussi longtemps que vous le désirerez.

TÉL.: 663-7812



### Réparations

sur toutes marques  
d'autoneiges



Pick up & delivery  
**gratuit**  
**663-7812**

**GARAGE TEMPLETON**  
DÉBOSSAGE - PEINTURE - RÉPARATIONS GÉNÉRALES  
RÉPARATIONS DE "FIBREGLASS"

895, BOUL. MALONEY  
TEMPLETON

ROGER HAREL, PROP.

# LE SKI, un des plus beaux sports d'hiver!



**FIC** offre tout ce qui est nécessaire pour le ski  
depuis le débutant jusqu'au plus expérimenté.

## FIC

### 313, Dalhousie

Ottawa - 234-3056

Prix spéciaux  
pour la saison

# VENTE AVANT NOEL AU MAGASIN HANNA



**DUSTERS**  
EN NYLON BROUSSE  
POUR DAMES  
REG. \$15.95  
SPECIAL  
**\$9.95**

AUSSI DUSTER LONG  
Reg. \$19.95  
SPECIAL  
**\$12.95**

**PANTALONS**  
PERMA PRESS POUR  
HOMMES - Reg. \$6.95  
SPECIAL  
**\$4.97**

**COUPON** Valide jusqu'au  
15 décembre 1970  
Achetez pour \$10.00 payez \$9.00  
Achetez pour \$20.00 payez \$18.00  
Achetez pour \$30.00 payez \$27.00 ETC. -

**GILETS**  
MANCHES LONGUES EN NYLON  
POUR DAMES  
Reg. \$3.98 & \$4.98  
SPECIAL  
**\$2.97**  
**\$3.97**

**COUVRE LITS**  
EN BEBE-CHENILLE, COULEURS UNIES  
AVEC FRANGES, POUR LIT SIMPLE  
OU DOUBLE - VALEUR REG. \$6.49  
SPECIAL **\$3.97**  
AUSSI AVEC MOTIFS  
REG. \$7.95-\$9.95  
SPECIAL **\$4.97 & \$5.97**

**DRAPERIES**  
GRANDEURS 48 X 90 - Reg. \$10.95 **SPECIAL \$8.97**  
GRANDEURS 72 X 90 - Reg. \$15.95 **SPECIAL \$12.97**  
GRANDEURS 96 X 90 - Reg. \$21.95 **SPECIAL \$17.97**

**GRATIS**  
Avec chaque achat de \$3.00 ou plus  
vous obtiendrez gratuitement une paire de  
**BAS-CULOTTE**

**BAS-CULOTTE**  
POUR DAMES  
ASSORTIMENT DE COULEURS  
VALEUR REGULIERE \$1.69  
SPECIAL  
**99¢**

**BLOUSES**  
EN COTON PERMA PRESS  
POUR DAMES-CHOIX DE COULEURS  
REG. \$6.95 - \$7.95 - \$8.95  
SPECIAL  
**\$4.97 - \$5.97**  
**\$6.97**

**ROBES**  
GRAND ASSORTIMENT DE ROBES  
POUR DAMES  
GRANDEURS 5 A 20 et  
16 1/2 A 24 1/2  
VALEUR REGULIERE \$12.95 A \$35.00  
SPECIAL  
**\$9.97 \$11.97 \$13.97 \$15.97 etc.**

**PANTALONS**  
FLARE EN NYLON ET VISCOSE RAYE  
PERMA PRESS - Reg. \$8.95  
SPECIAL  
**\$4.97**  
AUSSI AUTRE QUALITE  
Reg. \$13.95  
SPECIAL - **\$6.97**

**PALETOTS**  
ASSORTIS 3 SAISONS  
POUR HOMMES  
REG. \$27.00 A \$35.00  
SPECIAL  
**\$24.97**

**COMPLETS**  
GRAND ASSORTIMENT DE  
COMPLETS POUR HOMMES  
REG. \$69.50 A \$99.50  
SPECIAL  
**\$49.97-\$59.97-\$69.97**

**CHEMISES**  
GRAND ASSORTIMENT DE CHEMISES  
PROPRES POUR HOMMES  
MARQUES "FORSYTH"  
REG. \$5.00 A \$7.50  
SPECIAL  
**\$2.97**  
ou  
2 pour **\$4.97**

**MANTEAUX SPORTS**  
GRAND ASSORTIMENT DE MANTEAUX  
SPORTS POUR HOMMES  
Reg. \$35.00 A \$39.95  
SPECIAL  
**\$19.97 \$24.97 \$29.97**



NOUS AVONS UN GRAND CHOIX DE VETEMENTS  
D'HIVER POUR HOMMES, DAMES, GARCONS ET  
FILLES, TELS QUE JACQUETTES, PANTALONS  
MANTEAUX, ENSEMBLE D'AUTO-NEIGE etc..

**A DES PRIX TRES, TRES RAISONNABLES**

**MAGASIN HANNA Enrg.**  
Ronnie Hanna, prop.

**CHARGEX**

319, Notre-Dame. 663-4260 Gatineau

# LA PAGE DU J P E R DE POINTE-GATINEAU

## L'École Coopérative à Pointe-Gatineau

Cher tout le monde de notre région,  
 Cette page bi-hebdomadaire se veut une tentative de lumière au domaine de l'éducation. Les Commissaires vous parleront, les principaux, les enseignants et les enfants aussi. Plusieurs se demandent: "Qu'est-ce que le régime pédagogique? Qu'est-ce qui se passe dans nos écoles? Comment forme-t-on nos enfants? Pourquoi tel ou tel changement? Que feront nos enfants plus tard?"

Ce sont des questions légitimes qui rendront intéressante notre page J P E R.  
 J. G. Sabourin, Rédacteur

Le Parc-École Robinson se dresse fièrement embrassant son nombreux petit monde. La façade montre son ancienne mais noble figure; elle dissimule derrière elle l'allonge moderne qui prolonge sa vie. Elle m'ouvre la porte...

L'intérieur rappelle bien un style genre "très bien" mais... c'est chaud ici. "Bonjour monsieur" crient des enfants de 3e année ou plutôt de la classe de 8 ans. Bonjour!, ce doit être leur récréation. Il est impossible d'empêcher mes yeux curieux de regarder dans les classes. Tiens! qu'est-ce qu'ils font? Vous voulez bien me le dire: merci.

"C'est l'heure de la Jeunesse en Marche; certes cela se continue toute la semaine, mais nous avons un moment spécial pour mettre de l'ordre, pour nous enquêter des nouveaux développements ou projets. La classe se divise en cinq équipes, nous sommes les Astres-propres; nous voyons à ce que la classe soit... soit blanche comme neige. Puis il y a le comité Astro-beau, pour les décorations et pancartes. Près de la fenêtre, c'est le comité Astro-prie qui voit à la suite de l'opération et à semer beaucoup d'amour, comme nous d'ailleurs. Devant le tableau griffonnant mobiliers sur mobiles, c'est le comité Astro-dit qui répand les bonnes nouvelles, et qui cherche des articles sensationnels; Dieu sait comment ils sont affairés depuis que la bonne madame Revue de Gatineau les laisse s'exprimer. Enfin, si vous entendez de la musique, c'est l'oeuvre du comité Astro-gai qui propage la joie par la musique des chants et organisations-surprises. Ils nous en promettent une bonne, à Noël."

Ca alors! tu parles d'un petit monde. Oh! bonjour, Messieurs les principaux! Vous voulez bien me faire des confidences?

NOVEMBRE 1990

Eh non! ce n'est pas une erreur!... 1990 est l'année où j'ai situé dans le temps ce premier article de J P E R. Je suis à ma retraite depuis quelques années déjà. La vie plutôt monotone que je mène me force à me reporter aux années 1970 alors que j'étais principal au Parc-École Robinson. Comme c'était le bon temps! Nos gars et nos filles étaient formidables! On pouvait dire vraiment que cette jeunesse était en marche (J. E. M.), en marche vers un monde meilleur.

J'éprouvais un malin plaisir à les observer au travail. La majorité avait du coeur au ventre, avait de l'ambition, de l'idéal quoi!... Il y en avait cependant qui traînaient de la patte, qui n'aimaient pas l'école, qui ne pensaient pas à leur avenir...

Je me souviens leur avoir rappelé l'importance de préparer des jours meilleurs malgré toutes les difficultés que le travail scolaire comporte. Certains m'ont écouté, tandis que d'autres s'en sont moqués. C'était bien leur affaire, pas vrai?

Aujourd'hui, tous sont devenus des hommes, des femmes de 1990. Quelle différence dans la réussite de chacun, chacune, la même différence que celle observée sur les bancs de l'école.

Ti-Jean, Nicole, Pierre, Lucie, etc. occupent des places importantes dans la société. Ils récoltent ce qu'ils ont semé. On les considère, on les estime à cause de leur riche personnalité, de leur initiative, de leurs connaissances profondes et variées. Pour eux, la vie n'apporte pas tellement de problèmes.

Il y a bien Louis, Yves, Suzanne, Janine, etc. pour qui les hauts postes retarderont mais ils sont toujours comme à l'école des travailleurs acharnés. Les obstacles ne les effraient pas car malgré les difficultés scolaires qu'ils ont rencontrées, ils ont tenu le coup et sont parvenus à terminer convenablement leurs études. Ils se sont formés un caractère à l'abri des épreuves et je suis assuré de leur succès bien qu'il soit relatif.

Quant à Ti-Paul, Laurent, Alain et Suzette, la vie leur a donné les miettes. Remarquez que je n'en suis pas surpris. Ti-Paul avait toujours le temps dans ses poches, son travail n'entraînait pas, il flânait tout comme aujourd'hui. Laurent, bagarreux à l'école, mal engueulé, polisson, continue à ne respecter personne et est souvent impliqué dans des batailles qui le conduisent en tôle de temps à autre. Alain toujours craintif ne peut travailler et le service social doit le nourrir et le loger avec sa famille. Pauvre Suzette, folichonne comme ci-devant, continue à folâtrer d'une aventure à l'autre. Dieu sait si elle n'a pas changé!

Et tout à coup le cadran me ramène à la réalité 1970. J'ai fait un rêve, il est vrai, mais combien réaliste toutefois. J'ai compris une fois de plus que l'on forge son avenir en classe.

Chers écoliers, ne l'oublions pas: sauf de rares exceptions, la vie des adultes est la même que celle commencée sur les bancs de l'école.

Julien Soucy, Principal

### L'ÉCOLE '70

"J'aimerais donc revenir à l'école!" "Les enfants sont chanceux aujourd'hui..." "On n'avait pas tout ce matériel" ou encore "Les activités sont beaucoup plus nombreuses..." Autant d'expressions et combien d'autres pour dire simplement que l'école change, que l'école évolue, tout comme la technique, les sciences, l'Église, le monde en général.

### L'ÉCOLE CHANGE

a) Parce que ses objectifs changent; elle doit former plus qu'informer; elle doit donner le goût de la recherche, des méthodes de travail; elle doit préparer à la société de demain, habituer l'enfant à juger, à s'exprimer, à trouver des solutions à ses problèmes et à ceux des autres; elle doit préparer le jeune à des études secondaires au lieu de l'envoyer dans le monde du travail.

b) Parce que l'enfant a changé: il vit dans un monde autre que le nôtre; il est plus renseigné, plus éveillé au monde extérieur.

c) Parce que l'école connaît mieux l'enfant, et le connaissant mieux, l'école veut s'adapter à ses besoins, ses intérêts, ses aptitudes.

d) Parce que les méthodes ont changé.

e) Parce que l'école veut former des êtres complets.

Oui, chers parents: à cause de cela, l'école se doit de changer. Qu'on l'appelle école coopérative, école active, école nouvelle, etc., son principal but doit être le bien de l'enfant.

Ce bien, l'école d'aujourd'hui va l'atteindre si elle se donne une conception nouvelle, si tous les agents d'éducation: gouvernants - parents - professeurs - enfants - entreprennent le renouveau avec une mentalité nouvelle. Or des structures, des moyens, des méthodes, se modifient quelquefois du jour au lendemain, mais bien malin serait celui qui me dirait que dès demain il me faille changer de mentalité.

Le Parc-École Robinson se croit vraiment impliqué au centre de ce changement. Oui, notre école croit à la plus grande participation de l'enfant à sa vie d'écolier; notre école a confiance en son équipe, principaux - professeurs - élèves - qui veut se recycler, changer son esprit; notre école souhaite une plus grande participation des parents à l'éducation; notre école a foi en la Commission Scolaire qui renouvelle actuellement toutes ses structures pour une plus grande efficacité.

En guise de conclusion, je veux répéter ici simplement à phrase du Président de la Commission Scolaire, lors de notre dernière rencontre: "Sommes-nous des Educateurs 70"?

## Commission Scolaire Champlain

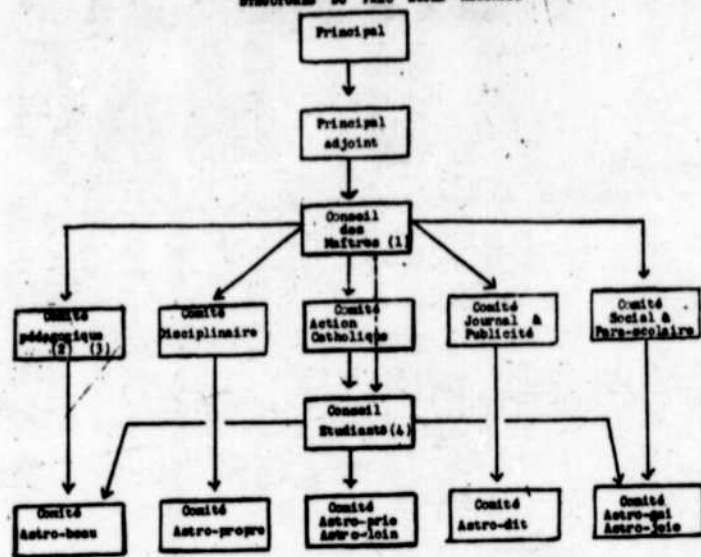
DONAT RENAUD, PRÉSIDENT  
 COMMISSAIRES: JACQUES CHARENTE, JEAN DESCHENES, RICHARD SEXTON,  
 JEAN-PIERRE MENARD, HENRI ROBINSON, ALDEGE GODMAIRE  
 DIRECTEUR GÉNÉRAL: M. PHILIPPE FOLEY

SERVICES À L'ENSEIGNEMENT  
 Responsable: M. André Loyer  
 Principaux (10) Adjoint (2)

SERVICES D'ADMINISTRATION  
 Responsable: M. R. Lamontagne  
 Services auxiliaires: M. R. Larouche

SERVICES FINANCIERS  
 Responsable: M. R. Bélanger  
 Comptabilité: M. H. Bégin

### STRUCTURE ORGANISATIONnelle



## Concours J P E R



CONCOURS J P E R - 250 jeunes ont décoré leur vitrine de maison promouvant ainsi le journal. Ce fut un succès monstre grâce aux magnifiques dons reçus auparavant: il y eut plus de trente prix. Les gagnants des principaux prix furent: sur la photo, de gauche à droite, Robert Goulet, Roch Bilodeau, Sylvie Charron, Lise Legault, Jean Coderre. Nous remercions tout spécialement la Commission Scolaire Champlain pour son don encourageant. Nous remercions aussi: M. Marcel Plouffe (pâtissier), le garage Esso (boul. St-Joseph); M. Pierre Cyr (garage Texaco, Hull); M. Urgèle Clément; M. Jacques Galipeau, réparation de meubles; M. Donat Renaud, Commission Scolaire; M. Julien Soucy et M. Roger Plouffe (principaux de l'école); Mme Thérèse Martin, Mme Suzanne Belleau, Mme Doria Lauzon, Mme Thérèse Paul, Mme Murielle Legault (institutrices); M. Jean Bourbonnais (pharmacien); Mme Rita Barrette (restaurant); M. Gérald St-Jean (journalier); M. St-Pierre (pavage Montclair); M. Claude Lapointe; M. Robert Charbonneau (mobiliers); Mme Louise Istead; M. Florian Sanscartier (épicer); Mlle Bourdage, Jo-Anne Paquin, Yves Rodier (élèves). Nous sommes assurés de leur future collaboration, s'il y a lieu. Merci encore.

## A André Loyer, s'adresse à Commission Scolaire

La fonction de Responsable de l'enseignement comporte, (comme on sait), une charge administrative assez imposante, mais je compte bien consacrer le gros de mes énergies à l'aspect pédagogique proprement dit.

Par ailleurs, il m'apparaît de façon fort évidente que toute oeuvre éducative sérieuse ne peut s'accomplir que par un travail essentiellement coopératif: c'est donc avec beaucoup de simplicité que je sollicite votre collaboration franche et ouverte sans esprit de mesquinerie ou de compétition mal placée que l'on voit trop souvent dans le monde de l'éducation.

Pour produire véritablement un organisme doit avoir clarifié et ses objectifs et sa ligne de conduite: c'est précisément ce que je me propose d'accomplir avec vous tous au moyen de rencontres ou d'une autre forme quelconque mais efficace de participation.

En guise de conclusion, je vous affirme honnêtement:  
 - que je crois, au départ, en votre esprit d'équipe,  
 - que je puis compter largement sur la collaboration de toute l'équipe administrative de cadre,  
 - que je reste profondément confiant en notre succès collectif!

André Loyer,  
 Responsable des services de l'enseignement

## Encouragez nos annonceurs

Nous réduisons  
notre stock d'entrepot

BENEFICIEZ DE NOS SPECIAUX

**SUPER SPECIAUX**

Accessoires électriques  
mixettes, fers à vapeur

**\$12.00**

BALANCE

\$7.00

Comparez ces prix

Lampe-poteau

PATRIE

**\$29.95**

T.V. 12"



Marque populaire  
A partir de

**\$139.**

**REDUCTION  
INCROYABLE**

sur tous les articles & rabais de

**20% À  
33 1/3%**

sur nos mobiliers de salon  
chambre à coucher & cuisine

VOICI LES PRINCIPALES RAISONS POUR LESQUELLES  
VOUS ECONOMISEZ CHEZ ANTOINE

- 1.- Vous ne payez pas pour un loyer dispendieux!
- 2.- Vous ne payez pas pour des décors luxueux!
- 3.- Vous ne payez pas pour une publicité tapageuse!
- 4.- Vous ne payez seulement que votre marchandise!



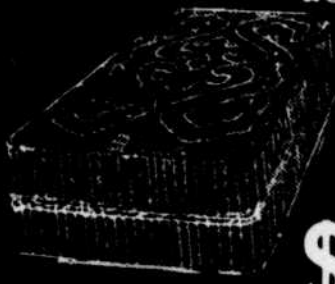
Lazy-boy

In spécial  
AUTRES MODELES

COMPTER  
10

**\$89.95**

Matelas et  
sommier-caisse  
assortis



GRANDEUR 59"

QUALITE  
TRÈS DURABLE

**\$58.88**

Coffre de cèdre



Reg. \$146.95

Spécial **\$109.95**

Venez voir ces speciaux, il y aura des surprises

MEUBLES

**Antoine**  
663-5343 INC.

302, rue Notre-Dame, GATINEAU

Photos par Rolland Lafrance

# NOUVEAU SOMMET AU 7e GALA SPORTIF

**Fernand Philips, l'Homme de l'année**

**Jocelyne Lafleur, l'Athlète de l'année**

**R.H. "Bob" Hammond, le Sportif de l'année**



Les membres du Comité permanent Edouard Mercier ont reçu un appui sans précédent, lors du 7ème Gala Sportif qui se déroulait dimanche soir. Plus de 330 personnes s'étaient réunies pour le banquet et pour féliciter et honorer l'Athlète de l'année, le Sportif de l'année et l'Homme de l'année.

C'était un nouveau gala, c'était un nouveau "suspense". On se questionnait, on tentait de savoir les noms des personnes qui recevraient les titres qui sont de plus en plus convoités.

On pouvait reconnaître à la table d'honneur Madame Gaston Clermont, M. Mark Assad, député de Papineau à l'Assemblée Nationale, Madame Bob Hammond, M. le Curé Alban Lavigne, Madame J. A. René Brunette, M. Roger Charron, Madame Albert Sauvageau, M. John R. Luck, Mme Roger Charron, M. Moe Racine, le conférencier invité, M. Albert Brissette, président du comité, M. Normand Racicot, maître de cérémonie, M. Gaston Clermont, député du comté de Gatineau au gouvernement fédéral, Madame Gisèle Poulin, maîtresse, M. Albert Sauvageau, M. J. A. René Brunette, président de la Chambre de Commerce, Madame Albert Brissette, M. Robert Hammond, qui reçut le titre de sportif de l'année, Madame Edouard Mercier, M. Guy Lalonde, Mme John Luck, le Maire Jacques Poulin et Madame Guy Lalonde.

On annonça ensuite les noms des lauréats dans les 15 disciplines représentées et ce sont: athlétisme, Jocelyne Lafleur; badminton, Diane Bronsard; balle-molle, Denise Morrisset; ballon panier, Alain Brazeau; ballon volant, Lise Plouffe; baseball, Guy Bélanger; boxe, Jean-Paul Séguin; fer à cheval, Marcel Berthiaume; gymnastique, Jeanne Lahafe; hockey, Tony McCarthy; hockey intérieur, Dany Labelle; judo, Ghislaine Philippe-Auguste; natation, Michael Patterson; patinage artistique, Line Deslauriers; tennis sur table, Michel Leclerc.

Des plaques-souvenirs furent présentées à tous ces lauréats par les conseillers John Luck et Ludovic Routhier ainsi que par M. Guy Lalonde.

Ce fut Mademoiselle Jocelyne Lafleur, soeur de Michel Lafleur déclaré l'athlète de l'année en 1968, qui reçut le titre cette année et surtout pour s'être signalée dans plusieurs disciplines et plusieurs sports. Mlle Lafleur s'est acquittée admirablement de sa tâche lorsqu'elle fut invitée à adresser la parole et elle remercia tout le monde et particulièrement ses parents pour qui elle semble avoir beaucoup d'admiration. Mlle Lafleur a reçu le trophée Albert Brissette.

Les autres athlètes qui ont été honorés depuis l'organisation annuelle d'un gala sportif sont, depuis 1964: Lucien Richard, Yvon Brunet, Richard Latulippe, Ginette Latulippe, Michel Lafleur et Pierre Brassard.

#### LE SPORTIF DE L'ANNEE

M. Ludovic Routhier fut ensuite invité à présenter la personne qui devait être désignée au titre de Sportif de l'année et cet honneur devait aller cette année à Monsieur R. H. "Bob" Hammond, pour son travail soutenu dans l'organisation des sports, particulièrement le baseball et le hockey mineur. M. Hammond est de plus membre de la commission consultative des loisirs et il est un des membres du comité consultatif de l'aréna. Il a été un des piliers dans le comité pour la promotion de la construction d'un aréna dans notre ville. C'est Madame Edouard Mercier qui a présenté le trophée commémoratif Edouard Mercier à M. Hammond. Par les années passées, on avait honoré, depuis 1964, au titre de Sportif de l'année: MM. Gerry Coulombe, Albert Brissette, Royal Brassard, Gérard Groulx, Roch Bourgeois et Lucien Bigras.

#### LE CONFERENCIER

C'est un joueur des Rough Riders, M. Maurice Racine, qui était le conférencier invité et il a su capter l'attention de l'auditoire avec des anecdotes très amusantes. Pour résumer sa pensée, disons que le message qu'il voulait transmettre surtout à l'assistance est que par les sports, on peut enrayer beaucoup de délinquance juvénile, car les jeunes qui pratiquent le sport d'une façon régulière, on en retrouve très peu devant les cours de justice et, sur ce point, Monsieur Racine a fortement raison.

#### L'HOMME DE L'ANNEE

Monsieur Jérôme Brûlé, vice-président de la Chambre de Commerce de Gatineau, fut ensuite invité à proclamer l'Homme de l'année, au nom du comité désigné par la Chambre de Commerce. Mais l'honneur d'annoncer le nom du nouvel élu devait revenir à celui qui avait été désigné à ce même titre l'année dernière, soit Monsieur Willie Assad, et ce titre de l'Homme de l'année revient cette année à Monsieur Fernand Philips.

On a souligné la participation à toutes les activités communautaires dans notre ville de Monsieur Philips qui est un ancien Président de la Chambre de Commerce pour deux termes, et un ex-Président du Club Rotary Gatineau. M. Philips est depuis plusieurs années le président du comité de promotion pour la construction d'un hôpital à Gatineau, il est membre des Chevaliers de Colomb, membre de l'Amicale St-Jean-Vianney. On a voulu également souligner l'apport très important de Monsieur Philips dans l'économie de notre ville, car il est le parrain de nombreux projets domiciliaires, ce qui permet de maintenir l'économie dans notre ville en accordant du travail à de très nombreux travailleurs de tous les métiers. De plus, M. Philips a permis, par ses contacts personnels, que la Course Nationale de Boîte-à-savon puisse être réalisée cette année en obtenant que la Compagnie Esso-Hall accepte de commanditer cette activité importante et on connaît les résultats remportés par ce comité de la Chambre de Commerce qui a pu procéder à l'organisation de cette course étant assuré d'une commandite substantielle.

Il a été permis également au comité de mentionner l'intérêt apporté à tous les sports par M. Philips, car il ne refuse jamais lorsqu'il est sollicité et on peut toujours compter sur sa générosité.

Avant que ne soit déclaré le nom de celui qui devait être choisi au titre de l'Homme de l'année, M. Roger Charron, président pour la région de l'Outaouais de la Fédération du Baseball Amateur du Québec, venait offrir un certificat à M. Philips pour sa collaboration à la FBAQ.

M. Philips fut ensuite invité à adresser la parole et il a remercié les membres du comité qui l'ont choisi. Il a, avec l'humour qu'on lui connaît, su déridier l'assistance avec quelques jeux de mots très bien choisis, dans les circonstances. Madame Philips a très bien secondé son mari en adressant également la parole.

Le trophée de la Chambre de Commerce lui a été présenté par Monsieur J. A. René Brunette, président de cet organisme.

Sur ce trophée, on pouvait lire les noms des autres personnalités gatinoises qui ont reçu ce même titre depuis 1966, ce sont: MM. Roland Théorêt, Bernard Desrosiers, Jacques Poulin et William S. Assad, qui étaient tous présents.

Il nous est agréable de nous joindre à toutes les personnes présentes et à toute la population de Gatineau pour féliciter les personnes qui furent honorées cette année soit: Mlle Jocelyne Lafleur, l'Athlète de l'année; Monsieur Robert Hammond, le Sportif de l'année, et M. Fernand Philips, l'Homme de l'année.

On s'en voudrait de ne pas féliciter toutes ces personnes qui ont si bien répondu à l'invitation des membres du comité Mercier. Ce fut un succès grâce à vous.

Pour terminer cet article, on veut mentionner les membres des différents comités qui sont les responsables de ce succès et ce sont: COMITE EDOUARD MERCIER: Roch Bourgeois, Royal Brassard, Albert Brissette, Jérôme Brûlé, Gerry Coulombe, Gérard Groulx, Guy Lalonde, John R. Luck, André Pommet et Normand Racicot, Chapeau, messieurs!

COMITE SELECTIF DU SPORTIF DE L'ANNEE: Denis Bélec, René Desforges, Robert Grignon, Roland E. Groulx, Andy Milchack, Normand Racicot et Ludovic Routhier.

COMITE SELECTIF DE L'ATHLETE DE L'ANNEE: Royal Brassard, Roger Charron, Guy Lalonde, Jacques Robert et Albert Sauvageau.

COMITE SELECTIF DU CITOYEN DE L'ANNEE: Jérôme Brûlé, J.-Claude Guénette, Yvon Partrice, Jacques R. Henri et J. A. René Brunette.

Le succès remporté cette année est tout à l'honneur de ceux qui ont été à l'origine du premier Gala sportif et leur persévérance est aujourd'hui récompensée.

25  
mer  
d'an  
en a  
et M  
gau  
Mac  
con  
ce  
con  
des  
don  
bon  
et a  
civ  
cér  
sur  
de

## Bazar annuel V.O.N.

Bravo à tous les trois qui fréquentent l'école St-Aloysius.  
Robert Haché,  
publiciste

"BAZAR ANNUEL DES DAMES BENEVOLES DU V. O. N. DE HULL  
Tous sont invités au Bazar Annuel qui se tiendra au sous-sol de l'église St-Raymond, rue St-Raymond, les 5 et 6 décembre prochain, aux heures suivantes: Samedi 5 décembre 2:00 P. M. à 10:00 P. M.; dimanche 6 décembre de 9:00 A. M. à 6:00 P. M.  
Nous vous offrons des bijoux, des tricots, de la couture, de l'artisanat et du linge usagé à un prix modique.  
En plus le dimanche, après les messes, vous pourrez acheter des pâtisseries-maison. Venez tous et amenez vos amis. Profitez de l'occasion pour aider l'oeuvre des Dames Bénévoles: les repas sur roulettes":

## Cours de natation pour les C. de C.

Des cours de natation sont offerts aux Chevaliers de Colomb. Le coût de ces cours est de \$10.00 par personne, le transport inclus.  
Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Jacques Desbiens: 663-4622 ou à Jacques Essiambre: 663-4989.

## A la Légion Canadienne



La Légion Canadienne Filiale Norris avait organisé un concours qui était ouvert aux étudiants du cours secondaire senior de Gatineau. Les candidats devaient soumettre un essai en prose de 1000 mots au maximum.

Le premier prix de \$5.00 pour le meilleur essai a été décerné à Lis e Légaré; deux autres prix de \$1.00 chacun furent décernés à Kim Worobec et Philippe Daoust.

## CLINIQUE CHIROPRATIQUE DE HULL



J.M. PAQUETTE d.c.  
J.G. OUMET, d.c.

Docteurs en chiropratique

48, Principale - Hull

771-1724

## NOUVEAU CONCEPT '70

4X8 CHENE ARGENTE	
4X8 CHENE AVOCADO	Reg. \$5.48
4X8 CHENE DORE	SPECIAL \$5.28
4X8 CHENE MANGO	C/C

### MIROIR MURAL

DECORATE  
4X6 \$86.95  
2X3 \$31.95

SCIE ROCKWELL CIRCULAIRE  
Reg. \$122.45 - \$99.95 C/C  
SCIE DE 9"-Reg. \$229.80 pour \$189.95 C/C  
DEWALT No. 1400-Reg. \$369.  
pour \$299.00 C/C

### OUTILS

BLACKS & DECKER  
B121- Perforeuse 3/8" \$18.95  
B-100 Perforeuse Ensemble \$18.95

POUR VOTRE FOYER  
PRES-TO--LOGS  
6 pour  
\$5.49

### PEINTURES CROWN DIAMOND

B-050 \$5.80  
B-509 \$7.15  
B-019 \$5.80  
B-519 \$8.75



# CHARGEX



**GATINEAU LUMBER**  
and  
**BUILDERS SUPPLY**  
OR LTD.  
232 Principale, Gat.  
Tel: 663-5383



25 ANS DE PRETRISE - L'abbé Henri-Paul Descombes était dignement fêté, la semaine dernière, alors qu'il célébrait son jubilé d'argent sacerdotal. On peut reconnaître sur cette photo, assis en avant, M. Gilles Richard, président du comité d'organisation, et M. l'abbé Descombes, le jubilaire. En arrière, ce sont, de gauche à droite, MM. Louis Racine et Roger Nadon, ainsi que Madame Jacques Richard et M. Paul E. Lafleur. M. l'abbé Descombes nous demande de transmettre ses remerciements à tous ceux qui ont préparé ces fêtes, à M. le Curé F. M. Raymond, au comité d'organisation présidé par monsieur Richard; au cercle 674 des Filles d'Isabelle de Gatineau; à tous les prêtres participants dont Mgr A. Chaloux, représentant de Monseigneur P. E. Charbonneau; à tous les paroissiens, aux parents et amis participants et aux donateurs. "Merci également aux autorités religieuses et civiles. Merci à la chorale St-Jean-Vianney qui a rehaussé les cérémonies par ses harmonies. Soyez tous, sans exception, assurés de mon dévouement, de mes prières et de la Bénédiction de Dieu." Henri-Paul Descombes, Prêtre.  
(Photo Bernard Bowles)



# DANS CES MAGASINS DE FAITES VOS PLUS EMPLETTES DES

**A COMPTER**

## OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'

FAITES VOS EMPLETTES DES FETES, JUSQU'À 9:00 P.M. TOUS LES SOIRS

DANS TOUS LES  
**MAGASINS**  
DE LA  
**PLAZA**  
**GATINEAU**

MERCERIE POUR HOMMES  
**MICHEL MONGEON**

304. NOTRE-DAME GATINEAU 663-2365

 **MUSIC HALL** 

RECORDS • INSTRUMENTS • MUSIQUE  
317 NOTRE-DAME - GATINEAU - 663-6838

Beau choix de musique de Noël  
Dépositaire des marques reconnues telles que:  
PANASONIC  
ELECTROHOME

 **CHAUSSURES TRANS-CANADA SHOE Ltd**

Le Centre de la Chaussure pour toute la famille  
663-2900  
281, Notre-Dame-Gatineau

VETEMENTS POUR HOMMES  
*Greg Landry*   
MEN'S SHOP

663-7409  
313, Notre - Dame -- GATINEAU  
Ouvert toute la journée les lundis durant décembre.



663-7761  
295, Boul. Maloney-Gatineau

Votre Bijoutier  
**Jacques Poulin**



303 Notre-Dame  
Gatineau

663-5813

**ALLARD GROCETERIA**

Livraison gratuite  
Bière Froide  
Tel. 663-5305  
515, Notre-Dame-Gatineau



**J. O. CHARRON**

323, rue NOTRE-DAME, GATINEAU  
663-5357 - 663-5358



# LES MAGASINS DE GATINEAU PLUS BELLES DES FETES

Ouverts  
tous les  
soirs  
jusqu'à 9 h.

COMMENCER LE 11 DECEMBRE

OUVERTS JUSQU'À 9h00



COMPLETTES DES  
JUSQU'À 9:00 P.M.  
LES SOIRS

DANS TOUS LES  
MAGASINS  
DE LA  
PLAZA  
GATINEAU

**MEUBLES**  
  
**Antoine**  
 663-5343 INC.

302, rue Notre-Dame. GATINEAU

ON  
PREPARE  
NOEL  
A  
GATINEAU

VOYEZ  
LA  
REVUE  
DE  
GATINEAU



**MAGASIN R. FARMER**  
5c-\$1.00 et plus Ltée  
RUE NOTRE-DAME-GATINEAU



## COLIBRI

CADEAUX  
BIJOUX

FLEURISTE

357, PRINCIPALE

663-4972  
663-7063

10% de réduction sur tout  
achat de cadeaux avant les  
fêtes

**MAGASIN R. FARMER**  
5c - \$1.00 Ltée



Plaza Gatineau

## J. DESAULNIERS

Souliers de qualité  
pour toute la famille



663-6733

358, ST-ANDRE. GATINEAU



**R. FARMER Ltee.**

Boul. Gréber, Pointe-Gatineau



**MAGASIN MARIE**

663-4363

343, NOTRE-DAME-GATINEAU



*Magasin* **HANNA Store** ENRG. REGD.

319, RUE NOTRE DAME ST.  
GATINEAU. P.Q.





Christmas card in the mail this a. m. . . Hefty comedienne Totie Fields says her doctor told her to give up those intimate little dinners for two: "Unless someone is dining with me." . . . And our quote of the week: "Humility is the ability to act embarrassed while you tell people how wonderful you are."

Il y aura une soirée dansante organisée par l'Association féminine d'éducation et d'action sociale de Templeton, qui aura lieu à la salle récréative de Templeton, située au 13 rue Labelle.  
Bienvenue à tous.  
Entrée \$1.00.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

### Soirée dansante

Samedi, le 5 décembre 1970.

Any qualms experienced by members of the Committee about the success of the Seventh Annual Sportsmen's Dinner must have been dissipated long about seven-thirty Sunday night, when all indications pointed to a bumper attendance. 'Twas just that, too, with 335 people turning out to pay tribute to the Athlete of the Year, the Sportsman of the Year and the Man of the Year. Those so honoured were, respectively, Jocelyne Lafleur, R.J. (Bob) Hammond, and Fernand Phillips. The joint sponsors of the dinner, the Edouard Mercier Committee and the Gatineau Chamber of Commerce have done an outstanding job, and the selections of the Awards Section show they did a difficult job exceedingly well. To the three so selected, our hearty congratulations. . . . Some disappointment that Harry Jerome wasn't able to make it, but Rough Rider Moe Racine a much-appreciated head table guest. . . . Again, gentlemen, our kudos.

Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham gave a gratifying account of themselves in Ogdensburg, New York on November 21, when they participated in the "Central Canada Color Guard Circuit" competition. Our contingent placed fourth, but only eight points behind the winners, amassing a total of 82 points to 90 scored by the winners and still champions, the LaSalle Cadets. Good show, and our best wishes for your success in the upcoming contest which, I understand, is scheduled for Pointe-aux-Trembles December 12.

Well, it's started again. Sixteen-year-old Yves Lafleur, of the St. Hyacinthe area, was killed last Saturday when his snowmobile was struck by a car in Douville village. I see where the Canada Safety Council predicts that a hundred people will lose their lives this winter in accidents involving these vehicles. With about 350,000 of them registered in Canada, and a November 28 start in fatalities, would figure the Council's estimate to be on the conservative side. After all, there were 93 killed last year. Mr. Pierre Mercier, Provincial Director of Road Safety, said last month that safety legislation would be introduced in the National Assembly soon with a view to the reducing the gruesome toll. Well, it can't be too soon!

Would you agree that if the Als can go from last to first place in one year the Expos should make it in '72? . . . 10,000 out to greet the team on their arrival at Montreal Airport on Sunday. That's more than they drew at most games last year. . . . If you'll forgive repetition, wonder if Berger's Birds' game plan was simply to "Wade" through the opposition.

Our congratulations to Jake and Mrs. Keleher of Hillview, who were double winners on Saturday, what with the Als' triumph and their own observance of the twenty-fifth anniversary of their marriage.

Suggest you take a run up to Templeton United Church this Saturday afternoon, when the ladies of the Church are holding their annual Christmas Tea and Sale. Tea will be served from two to four o'clock; adults 75¢, young fry 25¢.

See where the manager of the Leeds outlet of the British Broadcasting Corporation has decreed that announcers must wear dinner jackets when they read the evening news bulletins after 5 pm. . . . And also from Leeds comes word that boys and girls aged 14-16 are taking dog conditioning powders as "love potions" when they are too short of money to buy pep pills. . . . November not yet run out as this is being written (Monday) but received a

Un excellent cadeau pour Noël  
Une paire de patins **bauer**



**J. DESAULNIERS**  
CHARGEX SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE  
358. St-André Gatineau 663-6733

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

Livraison gratuite 663-7746

**RESTAURANT NEW OLIDEN**  
METS CHINOIS ET CANADIENS  
273, Boul. St-René - Gatineau

**TURCOTTE ET FRERE**  
ALUMINIUM

Portes-fenêtres-auvents-gouttières-persiennes-vitrage isolant scelle  
Vente, installation et service

MIROIRS DE TOUTES SORTES

418, Notre-Dame - Gatineau  
663-3537

A VENDRE

DUPLEX - 3 chambres à coucher - tapis mur à mur - sous-sol loué à \$120.00 par mois - Paiement très raisonnable.  
DUPLEX neufs - 3 chambres à coucher & 2 chambres à coucher - sous-sol - Rue Migneault - chauffage à l'huile à l'eau chaude - chambre de bain de couleur - terrain tourbé.  
DUPLEX - rue Albert et 3<sup>ème</sup> Avenue: 2 chambres à coucher - tapis partout - sun deck - haut loué à \$90.00 - garage - sous-sol fini - bar - salle de jeux - salle de lavage - toilette - terrain patio - foyer - clôturé, etc.  
MAISON - 4 chambres à coucher - sous-sol en ciment - fournaise presque neuve - chauffe-eau Cascade 40.  
CHALETs au lac McGregor - à compter de \$800.00 - meublés et terrains tourbés - etc.  
BUNGALOW - Briques et stucco - bay window - 3 chambres à coucher - tapis au salon - sous-sol peinturé - Terrain 67 x 100' -  
REPRESENTANT POUR MAISONS NEUVES - ROULEAU CONSTRUCTION ET PROJET APOLLO.  
S. HUNEULT IMMEUBLES ET PRETS  
ROYAL RAYMOND, représentant -  
663-3903 663-7707 Le soir: 663-7580 rés.: 663-4422

**MUSIC HALL** CHARGEX

RECORDS • INSTRUMENTS • MUSIQUE  
317 NOTRE-DAME - GATINEAU - 663-6838

**Stéréo de luxe**



Apollo \$159.95

Beau choix  
de musique  
de Noël

PANASONIC FM/AM

Radio

\$69.95

de table  
en bois



cartouches 8 pistes et cassettes

**PANASONIC**



Tourne-disques \$29.95  
avec radio \$41.95

Enregistreuses  
à cassettes



\$39.95

# LA JEUNE CHAMBRE

C'est avec beaucoup d'optimisme qu'on entrevoit les prochains douze mois à Gatineau. Tel est l'idée principale qui se dégage de la dernière assemblée générale de la Jeune Chambre locale qui avait lieu jeudi dernier.

A cette occasion, les divers comités ont été formés et déjà au moins deux d'entre eux ont commencé à fonctionner de façon normale. On peut donc affirmer qu'avec à peine un peu plus d'un mois d'existence, la Jeune Chambre de Gatineau prend forme de façon beaucoup plus rapide qu'on l'avait espéré. Animé d'un esprit jeune et dynamique, tous les membres présents à la réunion n'ont pas caché leur enthousiasme. Certains d'entre eux ont même dit regretter qu'un tel organisme n'ait pas pris forme plus tôt dans notre ville. La Jeune Chambre réserve des surprises quant à ses activités pour 1971 et il est certain qu'on pourra mettre la population au courant dès le début de l'année.

A l'avenir, toutes les assemblées générales de la Jeune Chambre coïncideront avec un souper et à chaque occasion un conférencier de marque sera invité à prendre la parole. Cependant, pour la période des fêtes, il y aura relâche.

La prochaine Assemblée Générale a donc été fixée pour la mi-janvier.

Jean Landry, publiciste,  
212 Hillview, 663-0301

## Club des menteurs de Pointe-Gatineau

La ligue de sacs de sable va bon train. On ne peut pas dire rouler ou glisse, mais dans cette ligue ça lance bien. Charlie (Champion) Charette devra faire attention à l'avenir car tout indique que les pochiers Ronald Meloche et Jean Aubry n'ont pas l'intention de se laisser "pocher" sur le nez. On croit même que Charlie aurait des "frémilles" à ce sujet.

Félicitations à Harry (Tupperlake) Boily qui s'est aperçu qu'il y avait d'autres trous que le 100 dans la planche. C'est pardonnable, vu sa grandeur, peut-être ne les voyait-il pas.

Félicitations à Vermine Peris et son équipe de ballon sur glace qui ont remporté le tournoi à l'Assomption la semaine dernière. On vous souhaite le même succès à Ste-Thérèse.

Pourquoi Red (Carotte) Gagnon a-t-il si soin de ses souliers? C'est-y pour faire reluire les souliers ou faire briller les rivets? Y paraîtrait que c'est un "boni" de Roberto parce qu'il fait des belles petites marques sur les bouteilles de "fort".

Jacques Lafortune cherche encore un édifice de 37 étages avec escaliers de sauvetage en fer. Il veut à tout prix faire rouler sa boule de fer dans l'escalier, il aime le son de ga-ling, ga-ling, ga-ling que tout ça produit.

Le comité d'étude est penché sur le problème de Paul (2 tonnes) Peris pour trouver une solution pour son costume de skidoo. On pourrait toujours prendre une tente cloche, percer un trou en

haut pour la tête et deux autres trous pour les bras et voilà. Avec sa corporance, un char d'assaut serait plus convenable qu'un skidoo.

En terminant, n'oubliez pas que le 11 décembre, c'est le "party" de nos jolies marguerites qui sont prises dans un champ de "pépics".

BONS MENTEURS, SOYEZ FRANCS.

Henri Séguin, publiciste

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

Monsieur, votre épouse  
vous transmet un message....

"Mon cher, le cadeau qui me ferait

le plus plaisir à Noël,

c'est une perruque

du

Salon Chantal



Réservez dès maintenant ce cadeau idéal pour elle....  
Il y a un grand choix de perruques variant entre  
\$20.00 et \$60.00

## SALON CHANTAL

380, Notre-Dame Gatineau

663-2922

CENTRE DE TAPIS & DRAPERIES GATINEAU

vous présente une offre

**SPECIAL AVANT-NOËL**  
POUR EMBELLIR VOTRE MAISON  
ET ÉPARGNER !

Le grand ABAISSE AVANT NOËL est pour vous une chance inégalée d'acheter vos plisseries à temps pour les fêtes. Grâce à des réductions formidables d'avant Noël, les moquetteurs ont à leur disposition à partir de votre bureau !



**SUPER SPECIAL  
D'AVANT-NOËL**

**OZITE**

Quantité limitée

**100%** TAPIS LUXUEUX ET DE LONGUE DUREE - CHOIX DE COULEURS  
BALANCE DE ROULEAUX - COMPAREZ NOTRE PRIX A PARTIR DE  
**DUPONT NYLON** A partir de **\$4.98** v.c.

**TAPIS SHAGGY**  
Grand assortiment de couleurs  
**\$6.98** v.c.

**TWIST ACRILAN**  
GRAND ASSORTIMENT  
DE COULEURS  
**\$6.98**

**KODEL**  
**\$7.98** v.c.

TERMES FACILES... • 36 mois pour payer • Plan mise de côté pratique

### IMPORTANT

Apportez-nous les mesures de vos pièces !

N'oubliez pas de nous apporter les mesures de vos pièces afin que nous puissions réserver la grandeur approximative.

### BIENVENUE AUX DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS

LE CENTRE DE TAPIS ET DRAPERIES GATINEAU invite les entrepreneurs, les décorateurs-ensembliers, et les spécialistes en aménagement de bureaux et les détaillants à venir voir les collections les plus fascinantes de tapis "Broadloom".

### SERVICE A DOMICILE GRATUIT

TELEPHONE

**663-9207**

À l'occasion spéciale de Noël qui se déroule dans l'immensité de notre magasin, nous avons mis de côté une certaine quantité de nos spéciaux pour cette commémoration. Ils de nos spécialistes les ont réalisés avec plaisir pour vous.

"Comme le temps des Fêtes approche, nous n'ignorons pas que plusieurs d'entre nous songent à égayer leur foyer, c'est pourquoi nous leur proposons de renouveler leurs tapis. A cette fin, nous avons acheté un stock immense, pouvant donc vous permettre de réaliser des économies remarquables, dès à présent, juste avant le temps des fêtes. Si vous ne connaissez pas le tapis, connaissez votre marchand."

### SIX BONNES RAISONS D'ACHETER VOS TAPIS

#### AU CENTRE DE TAPIS & DRAPERIES GATINEAU

- 1 **UN CHOIX FORMIDABLE** - Plus de 50 rouleaux sont en montre à notre immense entrepôt/salle de montre, ce qui signifie que nous vous offrons un choix total de 350 teintes harmonisées, toujours dans les motifs et les modèles les plus en vogue.
- 2 **TOUS LES PRIX SONT CLAIREMENT INDICUES** - Nos prix sont indiqués sur toutes nos marchandises, ainsi que le nom du fabricant. Vous savez ce que vous achetez ! C'est la votre meilleure garantie que les prix sont bas pour une qualité vraiment excellente !
- 3 **ESSAYEZ AVANT D'ACHETER** - Déroulez tout le tapis, marchez dessus, piétinez-le. Regardez le pouce par pouce. C'est là votre meilleure assurance que la qualité s'applique à l'ensemble.
- 4 **DES MARQUES RECONNUES** - Nous vendons des tapis de marque et seulement des tapis de marque ! Des noms aussi sûrs que Harding, Armstrong, Crossley, Karastan, Canadian Celanese, Burlington, BMK, Kraus, Ozite, Firth, Caravelle et Peerless, Barrymore, Coronet, etc.
- 5 **DOUBLE GARANTIE** : 1) Nous ne vendons que de la marchandise de bonne qualité ! 2) Toute l'installation est effectuée par des experts. Deux facteurs d'importance majeure, qui vous assurent que vous obtenez ce qu'il y a de mieux pour votre argent.
- 6 **INSTALLATION PAR DES EXPERTS** - Nos employés compétents ont reçu la formation voulue pour bien poser vos tapis. Ils prendront les mesures, tailleront, et installeront votre tapis à la perfection.

ET BEAUCOUP D'AUTRES SPECIAUX

**358, Boul. Maloney  
Gatineau  
663-9207**

# La Chambre de Commerce vous informe

## Approbation d'un plan quinquennal en radio française et anglaise

Toujours soucieuse d'améliorer sa programmation, la Société Radio-Canada, par la voix de son Conseil d'administration, a approuvé un plan quinquennal pour renouveler ses services de radio française et anglaise.

Voici brièvement les lignes de force de ce projet:

- Deux programmes complémentaires dans chaque langue: Radio I — information, divertissement; Radio II — émissions musicales et artistiques parlées.
- Accent local et régional pour les stations de base de Radio-Canada.

— Accélération de l'expansion de la radio stéréophonique en modulation de fréquence.

Le service de Radio I, en français et en anglais, sera dans chaque cas fourni par les émetteurs AM des postes de base de la Société et des stations affiliées. Le second service, Radio II, sera diffusé sur des antennes en modulation de fréquence (FM) et en stéréophonie.

En ce qui concerne la radio française, cette nouvelle chaîne reliera, dans une première étape, les villes de Montréal, Ottawa, Québec et Chicoutimi.

La CROIX-ROUGE  
C'EST VOUS  
C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

## Circonstance exceptionnelle

La séance de patinage public qui avait lieu normalement de 7:00 à 9:00 heures mercredi ne sera que d'UNE HEURE, le 2 décembre, soit de 7:00 à 8:00 heures, à cause de la joute de hockey du Junior B. Le Club Ottawa '67 rend visite aux Volants de Gatineau, à 8:30 heures p. m.

Dans la dernière édition de "La Revue de Gatineau", nous annonçons la tenue d'une élection pour choisir un nouvel exécutif de la Chambre de Commerce pour l'année 1971.

Cette élection sera tenue le 14 décembre et 12 postes seront alors en jeu dont celui du président, de deux vice-présidents, d'un secrétaire-trésorier et de huit directeurs.

Depuis sa parution cet article a su provoquer une certaine réaction chez les membres de la Chambre de Commerce mais plus particulièrement chez les membres qui ont brillé par leur absence durant la dernière année. Nous nous réjouissons du fait que certains membres répondent à l'appel lancé par le président de la Chambre de Commerce, mais d'autre part, nous regardons d'un mauvais oeil les personnes qui durant l'année se sont abstenues de se présenter aux assemblées et qui maintenant aspirent à un de ces postes.

Il est un fait assez remarquable qu'aux élections de la Chambre l'assistance augmente considérablement et parfois est plus que quadruplée.

Si le seul but d'être sur l'exécutif est de recevoir les honneurs qu'un des postes peut représenter, alors il vaut mieux rester chez soi car ceci peut être néfaste et pourrait même nuire au bon fonctionnement de la Chambre de Commerce. Il est de même pour une personne qui accepte un poste sachant qu'elle ne peut accomplir les fonctions de ce poste. Ceci a d'ailleurs été prouvé en maintes occasions.

Nous sommes convaincu cependant que cette élection saura susciter beaucoup d'intérêt et nous exhortons les membres à se présenter le 14 décembre et choisir un exécutif compétent, dévoué et capable de mener à bien les destinées de la Chambre de Commerce.

Jacques R. Henri

# BINGO

## PAROISSE STE MARIA GORETTI

### TOUS LES DIMANCHES

20 PARTIES REGULIERES  
5 PARTIES SPECIALES  
2 PARTIES GRATUITES  
PARTIE A FINIR

**ADMISSION 50c**

COMPRENANT PLUSIEURS  
**PRIX DE \$100.00**

**MINI-BINGO**  
à compter de 7h.00 P.M.

# BINGO

tous les mardis soirs à 8h.00

Salle des Chevaliers de Colomb

**\$1025.00 en prix**

20 parties régulières \$25.00 - \$500.00  
5 parties spéciales \$500.00 en prix  
Partie gratuite \$25.00

Coin SOUVENIR et EAST  
Gatineau

AU PROFIT DES  
CHEVALIERS DE COLOMB  
ET DE LA  
PAROISSE ST-JEAN MARIE VIANNEY

MINI-BINGO COMMENCANT A 7h.00 P.M.

## ATTENTION ATTENTION

# BINGO

AMICALE ST-JEAN VIANNEY

## Tous les DIMANCHES

à 8h.00 P.M. SALLE DE LA LEGION  
Boul. Maloney- Gatineau

# \$1000.00 à gagner

20 parties de \$25.00  
Total \$500.00

5 Jack-Pots  
Total \$500.00

Entrée \$2.00 pour 9 cartes  
1 partie gratuite \$25.00

MINI-BINGO de 7h.00 A 8h.00 P.M. Permis Numéro 22442

TEL.: 663-3903 RES.: 663-6953

L'ACHAT - LA VENTE  
OU L'EVALUATION  
DE VOTRE PROPRIETE

S. HUNEULT IMMEUBLE  
ET PRETS ENRG. 360, BOUL. MALONEY E.  
GATINEAU, QUEBEC

GUY LACROIX

663-8258

**TREMBLAY ELECTRONIQUE**

VENTE ET REPARATION  
RADIO - T.V. - STEREO - TV COULEUR

161, BOUL. ST-RENE
GATINEAU, QUE.

*Claude Lavoie N.D.*

DOCTEUR NATUROPATHE, HERBORISTE

Santé Naturelle 430, rue Main, Gatineau, Qué.

Consultation  
sur rendez-vous  
Tél.: 663-5002

TELE. 663-6338  
663-3817

TEMPLETON  
Vitrerie  
**CARTIER**  
Inc.

Ouvert jusqu'à  
midi le samedi

Glass

25% de réduction si vous nous  
apportez et venez chercher vos  
réparations

VITRES POUR TOUS LES USAGES  
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES  
DEVANTURES DE MAGASINS

# GATINEAU

## PHARMACIE

OUVERTE DE  
6h.00 A 9h.00  
LES LUNDI,  
MARDI, MERCREDI

7-9 DECEMBRE - Pharmacie Frigon  
14-16 DECEMBRE - Pharmacie Lanthier



## QUILLES

Henri Charbonneau,  
172 Principale, Gatineau

Nos quilleurs d'Ottawa, de Hull et de Lucerne ont accueilli l'ouverture de la nouvelle route 8 entre Hull et Pointe-Gatineau avec un enthousiasme bien compréhensif. Ils peuvent maintenant souper à l'aise, griller une cigarette, aider aux devoirs des enfants et arriver à l'heure aux salles de quilles de Gatineau. Et ces quilleurs, qui sont très nombreux, sont ni plus ni moins à 45 minutes plus près de Gatineau. Cette route fera bien des heureux mais personne ne mérite des fleurs pour cela, car il y a si longtemps qu'on l'attend. Celui qui en souffrira le plus sera le conseil de Pointe-Gatineau qui aura peut-être à majorer les taxes, vu la disette des billets roses. Et j'espère que d'ici 3 ou 4 ans, un pont reliant Gatineau à Ottawa sera construit, autrement, avec l'essor que connaît Gatineau et les environs présentement, les mêmes embouteillages recommenceront. On y gagnerait à faire un blitz pour acheter une maison pour M. Fullerton à Gatineau, sinon, il faudra demander, demander et encore demander.

Je désire remercier très sincèrement M. Marcel Miron pour la marque de reconnaissance qu'il m'a témoignée en organisant, sans mon assentiment, une pétition pour me nommer sportman de l'année. C'est un honneur que je n'envie pas. Ce que j'ai fait et ce que je fais pour les quilles, je le fais parce que j'aime ça, sans aucun but précis, mais je dois dire qu'en voyant l'interminable liste de noms, ça m'a un peu chatouillé de constater que j'avais autant d'amis. Mille mercis à tous ces gens-là. Et pendant qu'on est dans la soupe, une prédiction pour l'an prochain: l'athlète de l'année, Gilbert Routhier. Ce petit gars-là était parmi mes 3 sélections dans le domaine du Baseball cette année avec Alain Larivière et Richard Blanchette. Mon choix s'était arrêté sur Richard Blanchette. Et Richard doit bien se demander qu'est-ce qu'il faut bien faire pour se mériter cet honneur, après ses performances de 2 parties sans point ni coup sûr contre les plus formidables équipes pee-wee de la province, en particulier l'Immaculée-Conception. Des performances semblables ne se sont jamais produites à Gatineau et ne se reproduiront plus, même pour Richard. Ceux qui ont vu ces parties au parc Lafontaine, et je suis un de ceux-là, en ont eu pour leur déplacement. Donc, félicitations aux nouveaux élus: Jocelyne Lafleur, Bob Hammond et Fernand Phillips.

**LIGUE PROS DU QUEBEC** - N'allez pas croire ici que je veux rendre à Marcel Miron un billet de reconnaissance. Tous les noms publiés dans cette chronique, surtout dans cette ligue, le méritent. Et avec 922 comme triple et simple de 365, qu'est-ce que vous voulez que j'y fasse. Cela ne tient qu'à lui s'il veut être le "number one" partout, de ce temps-ci, il rit de tout le monde. Et jusqu'à son "old man" René qui me tombe dessus parce que je ne dévoile que ses bas scores. "Ce maudit Charbonneau, quand je joue mal, y marque tout, mais quand je fais des bonnes parties, y marque rien". A en juger par les comptes rendus de Gerry Liberty, les chefs-d'oeuvre de papa René sont rares et je dois ajouter que ces commentaires me viennent de Marcel... Le 2ème triple de la soirée va à Enzo Bartonini qui a roulé 860 et simple de 323. Jacques Porvin s'est aussi signalé avec 855 dont des simples de 336 et 301. Robert Joanisse a aidé le Miss Templeton avec 822 et simple de 378. Jean Lécuyer a joué un triple de 809 dont un simple de 353. Le vétéran Réal Séguin du Miss Templeton a totalisé 794 et un simple de 326. Rosaire Boucher du Buckingham 791 et simple de 290. G. Leduc du Morrison-Lamothe 793 et simple de 334. Dick Dolan 778 et simple de 306. Les simples de 300 et plus: Phil Gomon de Templeton 309; Marcel Charette du Miss Templeton 303; Bob Mongeon du Château Dafray 302 et Lucien Miron du St-René 301.

### A TEMPLETON

U. A. P. - R. Lafleur 351 et Isabelle Jean 327.  
PARTISANS - F. Bourgeau 309 et C. Charette 790. Dames: M. Charette 694 et 295.  
GALLAS - G. Bisson 263 et M. Essiambre 722. Femmes: I. Demers 287 et H. Leduc 581.  
COMMERCANTS - D. Osborne 772 et Y. Robert 284. Dames: L. Conrad 702 et 295.  
COPAINS - G. Ash 907 et 328. Dames: G. Lafontaine 764 et 283.

PHILIPS FUEL - Y. Robert 292 et R. Charette 739. Dames: G. Lauzon 316 et M. Prud'homme 823.

ORIOLES - A. Leroux 704 et R. Cayer 321; dames: A. Bélanger 275 et C. Pommainville 577.  
CHATEAUBRILLANT - René Prud'homme 338 et 777.

### A ST-RENE

OSBORNE - R. Nadon 896 et 322, 315, 259. R. Lapointe 866 et 310, 227, 329; Phil Longtin 832 et 287, 315, 259. Ray Miron 810 et 304, 212, 294. Jacques Lavigne 804 et 286, 242, 276. Andr. Sauvé 802 et 294, 228, 280. Simples de 300 et plus: H. Routhowski 303; Robert Parent 318; Moe Fréchette 316; R. Gagnon 319 et M. Charette 316.  
J. O. CHARRON - J. Cyr 310 et M. Cyr 744; Dames: O. Desgagnés 297 et C. Lapointe 648.

ST. ALOYSIUS LADIES - I. McIntyre 290 and M. Rancourt 702.  
DAGENAIS - D. Leduc 293 et J. Villemaitre 831; dames: G. Boucher 243 et D. Leduc 689.

ST-RENE - R. Diotte 801 et L. Lagacé 290; Dames: G. Renaud 696 et A. Diotte 296.  
SPACE LEAGUE - R. Piché 690 et L. Poirier 261; dames: L. Duguay 219 et D. Piché 545.

### AU PALAIS DES QUILLES

CHEVALIERS - R. Monast 838 et G. Campeau 311; dames: R. Pilon 688 et C. Lauzon 216.  
SPORTIVE - A. Pépin 730 et M. Charette 303; dames: Y. Bélanger 708 et C. Perrier 257.

FEMININE - C. Dagenais 310 et L. Charbonneau 716.  
ANGERS - M. Cabana 314 et 741; dames: O. Plouffe 273 et 704.

ROULEURS - L. Charette 851 et 294; dames: Hélène Bélec 638 et Violet St-Amour 239.

ARTISANS - Gaston Mongeon 790 et 341; dames: T. Charette 252 et M. Legros 621.  
CHEVALIERS - P. Plouffe 346 et E. Bigras 843; dames: G. Huneault 252 et T. Richard 658.

ST-ALOYSIUS - Y. Prigent 678 et J. Séguin 304; dames: L. Hachey 703 et G. Malette 267.

STEINBERG - G. Campeau 790 et H. P. Tremblay 284; dames: G. Nault 589 et Y. Tremblay 262.

## Les secrets du judo



Judo — Jardin des mioches — Cadeaux de Noël. A l'émission Invitation au loisir qui sera télévisée en couleur à la chaîne française de Radio-Canada, le dimanche 6 décembre à 18 h 05, l'animateur Henri Bergeron nous présentera trois reportages qui mettront l'accent sur le judo, le Jardin des mioches du Manoir Notre-Dame-de-Grâce et les suggestions de cadeaux de Noël.

Le reportage sur le judo a été filmé au Hakudokan Judo Club, avec la collaboration de Louis Arpin, réalisateur à Radio-Canada, ceinture noire, 4e dan, ancien champion canadien (F.C.J. 1957) et auteur du «Guide du judo», ouvrage qui vient de paraître aux Editions de l'Homme. Illustrant les mouvements suggérés à ceux qui veulent s'initier à l'art du



La Dame de Chez Maxim's, que l'on peut voir présentement au Théâtre du CNA, est un spectacle grandiose et une pièce très bien "montée". Sur cette photo, on reconnaît le metteur en scène Guy Hoffman, Yves Létoumeau, Victor Desy et Andrée Lachapelle.

judo, Louis Arpin nous expliquera quelques-uns des quarante mouvements de base expliqués dans son livre. A l'occasion de ce reportage, nous verrons des adultes et des jeunes qui s'initient aux secrets du judo.

Le deuxième reportage d'Invitation au loisir nous conduira au Jardin des mioches du Manoir Notre-Dame-de-Grâce, où des mamans et des grand-mamans viennent bénévolement garder les mioches des autres mamans de la paroisse, afin que celles-ci puissent avoir une journée de congé. On peut résumer l'esprit de cette initiative en disant que le loisir des unes fait le loisir des autres, puisque les bénévoles sont aussi heureuses de passer quelques heures avec les mioches que les jeunes mamans sont heureu-

ses de profiter de quelques heures de liberté.

Le dernier reportage de cette émission nous suggérera des idées de cadeaux de Noël à partir d'une exposition installée dans le hall de l'immeuble de Radio-Canada, situé au 1425 ouest, boulevard Dorchester, où on a mis en montre des objets, des livres et des disques mis en vente par le Service de l'exploitation des droits dérivés de Radio-Canada. Cadeaux utiles et offerts à des prix populaires.

Cette émission sera réalisée par Henri Parizeau, assisté de Andrée M.-Pelletier.

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

Venez voir notre GRANDE COLLECTION

VENEZ VOIR NOTRE GRANDE COLLECTION DE BAGUES CHOIX MAGNIFIQUE!

NOUS EN AVONS DE TOUS LES PRIX ET POUR TOUS LES GOUTS

Bijouterie

# Bériault

663-4641

273 St-André, Gatineau

OUVERT JUSQU'À 9h.00 LES JEUDIS ET VENDREDIS DURANT DECEMBRE

CADEAUX EMBALLÉS ET ENRUBANNÉS GRATUITEMENT



La soirée annuelle de remise de prix et trophées remporta un bon succès. Les organisateurs de cette soirée désirent remercier sincèrement et féliciter le petit nombre de personnes qui se sont jointes à eux pour que cette soirée ne soit pas un fiasco complet et espèrent vous avoir en plus grand nombre la prochaine fois.

Donc, après cette soirée amicale et dansante, Monsieur Fernand Phillips a décidé que les dommages causés à son couvre-plancher n'étaient pas assez grands pour faire des réparations et le plancher restera tel quel jusqu'à la prochaine réunion des membres du Club Chasse et Pêche Ambassador.

Parmi les membres et amis qui ont assisté à notre soirée, on remarquait la présence d'un jeune couple très sympathique, soit Luce et Rolland LaFrance, il nous a fait plaisir de les recevoir au souper des membres de l'exécutif qui était offert et suggéré par le toujours et même souriant gérant de l'hôtel Ambassador, Monsieur Guy St-Louis. C'était délicieux, Guy, et merci également à la cuisinière, Madame Emelda Courtemanche.

Michel Sénécal, du 768 Brébeuf, à Hull, ainsi que Madame Jacqueline Gauvin se sont mérités des prix de présence en argent et les personnes dont les noms suivent reçurent les trophées qui étaient offerts en cette fin de saison:

Monsieur Aimé Larose, le président du Club, a été nommé le sportif de l'année; M. René Carrière a été nommé le pêcheur le plus sportif; M. Roy Lachapelle a été désigné au titre de membre le plus utile à son club.

Comme président du comité de Chasse et pêche, je voudrais remercier le président et le vice-président du Club Chasse et pêche Union, MM. Georges Sanscartier et Paul Larabie qui ont quitté leur propre soirée qui se déroulait à la Taverne Union pour se joindre à notre groupe pour quelques heures.

N'oubliez pas que vous êtes invités le 10 décembre à la soirée des élections de l'exécutif 1970.

Assemblée régulière le 2 décembre, c'est le temps de présenter vos candidats ...

Aurèle Chenard, publiciste

## Le pétrole des Maritimes

A l'émission **Dossiers** qui sera télévisée le dimanche 6 novembre (exceptionnellement à 22 h 45), le réalisateur Gilles Thibault nous présentera le dernier reportage de sa série sur le pétrole.

Cette émission nous montrera les travaux d'exploitation du pétrole dans les provinces Maritimes et en mer.

En suivant l'itinéraire de l'équipe, nous nous rendrons d'abord à Halifax où on a filmé les activités du port en insistant sur la construction d'une plate-forme pour le forage en mer. Et nous nous rendrons à Port Hawkesbury et à Sydney où l'on vient

de construire un port dans le détroit de Canso, port qui pourra recevoir les plus gros pétroliers au monde (de 3 à 400,000 tonnes). Nous verrons également les chantiers d'une nouvelle raffinerie de pétrole.

Carl Dubuc est le narrateur et l'auteur du texte de ce **Dossier** réalisé par Gilles Thibault, assisté de Maryse Bourdeau.

## ARGRA

### SOUPER ANNUEL ET DANSE

#### Vendredi 4 décembre

### ANNUAL SUPPER AND DANCE

Souper 2h.00 à 8h.00 P.M.

Danse à compter de 9h.00 P.M.

Invitation spéciale aux dames et aux retraités

Supper from 2h.00 to 8h.00 P.M.

Dance from 9h.00 P.M.

Special invitation to the Ladies and Retired Members

Comité Central

Central Committee

E. Blais, président

# EPICERIE RACICOT

260, rue ST-ANDRE GATINEAU 663-3372



## BIERE FROIDE - COLD BEER

Livraison à domicile

# 663-3372

## OUVERT TOUS LES JOURS jusqu'à 11h.00 P.M.

La Chaîne des Magasins Limitée

# R. FARMER STORES

5¢ à \$1.00 et plus - 5¢ to \$1.00 and up

Ltd.

**309, NOTRE-DAME, GATINEAU**

**PLAZA GATINEAU**

**67, BOUL. GREBER, POINTE-GATINEAU**



## GAGNEZ GAGNEZ

**LA VALEUR DE VOTRE CHEQUE  
D'ALLOCATION EN MARCHANDISES**

SI VOUS ECHANGEZ VOTRE CHEQUE D'ALLOCATION FEDERALE OU PROVINCIALE A NOTRE MAGASIN, VOUS AVEZ LA CHANCE DE GAGNER LA MEME VALEUR QUE CE OU CES CHEQUES EN MARCHANDISE. LORSQUE VOUS ECHANGEREZ VOTRE CHEQUE A NOTRE MAGASIN, N'OUBLIEZ PAS DE REMPLIR UN COUPON DE PARTICIPATION.



La foule entourant le Père Noël, à son arrivée au magasin R. Farmer à la Plaza Gatineau.



Le gérant du magasin R. Farmer de la Plaza Gatineau souhaitant la bienvenue au Père Noël, lors de son arrivée à ce magasin.



Age 4 à 8 ans - Monsieur Munchie Un jeu amusant. Tel qu'annoncé à la télé. - Un jeu qui fera passer d'agréables heures de loisirs à vos jeunes. - \$2.99

Il vous faut l'habileté et un bon coup d'oeil pour ce jeu. Vous insérez trente bâtonnets en plastique dans les trous de la tour en plastique de façon à former un grillage. Placez les 40 billes au-dessus. Le jeu consiste pour chaque joueur à enlever un bâtonnet sans permettre à une seule bille de passer. Chaque bille qui tombe marque un point contre le joueur. - Instructions bilingues...

**\$3.99**



TUMBLING TOMBOY - La poupée qui fait des pirouettes et qui fait de la gymnastique - Piles non comprises - \$9.99



Piste California/8 en forme de "8". Comprend: 2 Sizzlers; chargeur à piles (piles non comprises); endroit de freinage aux 2 voies; sections "S"; 2 grandes courbes; 2 chevaux; compieur de tours; 28 pi. de piste "Hot Strip"; 8 raccords. M27-R 3511 - Avec instructions.....

**\$24.95**

Tout peut arriver durant la bataille! Lancées du coin du stadium par les joueurs, les toupies tourbillonnent vers le centre à toute vitesse. La dernière à s'arrêter gagne. Un jeu plein d'action! Comprend: six toupies en plastique et un stade; quatre clés pour faire pivoter les toupies; quatre chevilles de pointage; feuille d'étiquettes encollées pour identifier les toupies. - Instructions bilingues.

**\$2.99**



**CES SPECIAUX DANS CES 3 MAGASINS FARMER**

**PLAZA GATINEAU- RUE NOTRE-DAME, GATINEAU ET BOUL. GREBER POINTE-GATINEAU**



**C'EST LE TEMPS DE CHASSER LES PLONGEURS :**

Nous voici arrivés à décembre, le dernier mois de l'année, le temps des fêtes, et aussi la fin de la saison de chasse pour les oiseaux migrateurs. Cependant, les dernières semaines sont presque invraisemblablement celles qui produisent le plus de gibier. En effet, lorsque la température se refroidit, la migration vers le sud devient de plus en plus pressante. En retour, ceci produit une augmentation considérable non seulement en nombre mais aussi en espèces. Le grand et le petit morillon, le morillon à collier, le petit "garrot", le "garrot" commun et le "garrot" de Barrow, toutes ces espèces sont habituellement présentes en grand nombre. Mais si elles sont très nombreuses, le fait qu'elles fréquentent les eaux profondes les rend très difficiles à chasser. Le nombre d'appâts doit se chiffrer dans les trois douzaines; le fait de chasser sur des grandes étendues d'eau rend la construction de la cache très compliquée; de plus, la température peu clémente est sans aucun doute responsable pour ce vieux dicton qui dit: Il n'y a rien de plus faux qu'un chasseur de canard. Ce gibier d'eau profonde voyage souvent par grosses bandes. Lorsqu'ils sont à basse altitude, ils tombent aux appâts sans tourner comme des pierres. Le tir de ces oiseaux ne présente rien de très particulier, comme tous les canards de plongée, les morillons sont doués d'une vitalité peu commune, ce qui les rend très difficiles à abattre. Afin de multiplier les chances, il est recommandable de se servir de petit plomb pour multiplier les chances d'atteindre au cou et à la tête: Le "6" poussé par une bonne charge de poudre donne d'excellents rendements. Le morillon est un excellent plongeur, si blessé, il reste sur l'eau, puis à la venue du chasseur ou du chien, il plonge en toute vitesse et peut rester sous l'eau deux ou trois minutes en sachant fort bien s'aider des courants pour faire une apparition à deux ou trois cents verges d'où il a disparu. Les morillons, comme les autres canards de plongée, sont plus grégaires que les canards de marais, ils voyagent presque toujours en grand nombre. Cet amour du groupe les pousse à tomber de préférence aux appâts très nombreux. Donc, le nombre d'appâts est très important. Le morillon n'est pas extrêmement méfiant, cependant après s'être fait poivrer à plusieurs reprises il devient aussi méfiant que des noirs. Si vous êtes un peu cinglé comme tous les vrais chasseurs le sont, je vous conseille une chasse aux plongeurs.

Pour maintenir le niveau de la population de truites dans nos lacs environnants, le gouvernement du Québec aensemencé les lacs suivants: lac Smith, 4,000 truites mouchetées; lac McGuire, 3,000 "moulacs"; lac Argile, 5,000 truites grises; lac Gilmor, 3,500 truites arc-en-ciel et 2,000 brunes; lac Brûlé, 5,000 "moulacs".

L'Association récréative de Gatineau, au nom de tous les sportifs environnants, remercie le service de la faune.

A noter, tous les lacs ensemencés sont accessibles au grand public. Sur les photos qui paraissent ci-après, on remarque quelques membres de la Section chasse et pêche apportant leur concours aux employés du ministère.  
A la prochaine!



DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

RETROUVEZ VOTRE SOURIRE-ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

Voulez-vous tout connaître sur l'actualité artistique? Regardez l'émission les 2 D, télévisée le mardi et le jeudi à 18 heures, à la chaîne française de Radio-Canada.

Deux fois la semaine, les animatrices Dominique Michel et Denise Filiatrault nous présentent des entrevues avec les vedettes de la chanson, du théâtre et du cinéma, des chroniques sur les spectacles, les disques nouveaux et les films à l'affiche dans les cinémas et à la télévision de Radio-Canada.

Parmi les chroniqueurs qui participent à cette émission, mentionnons: René Homier-Roy, journaliste à La Presse, qui fait régulièrement la critique des spectacles et des disques, et Pierre Brousseau, journaliste à Photo-Journal, qui s'occupe du cinéma.

Dominique Michel et Denise Filiatrault présentent également à chaque émission une entrevue menée par l'un des membres de l'équipe des reporters qui réunit Isabelle Pierre, Line Bourgeois, Christiane Delisle et Jacques Fauteux.

L'équipe de réalisation de l'émission les 2 D comprend le producteur-délégué Roger Barbeau, le réalisateur des séquences filmées Alex Page, assisté de Louise Beauchemin, et le réalisateur en studio Marcel Brisson, assisté de Henriette Grenier.

**ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS**

# Hotel Ambassador



**663-5363**

641 MALONEY BLVD. EAST.

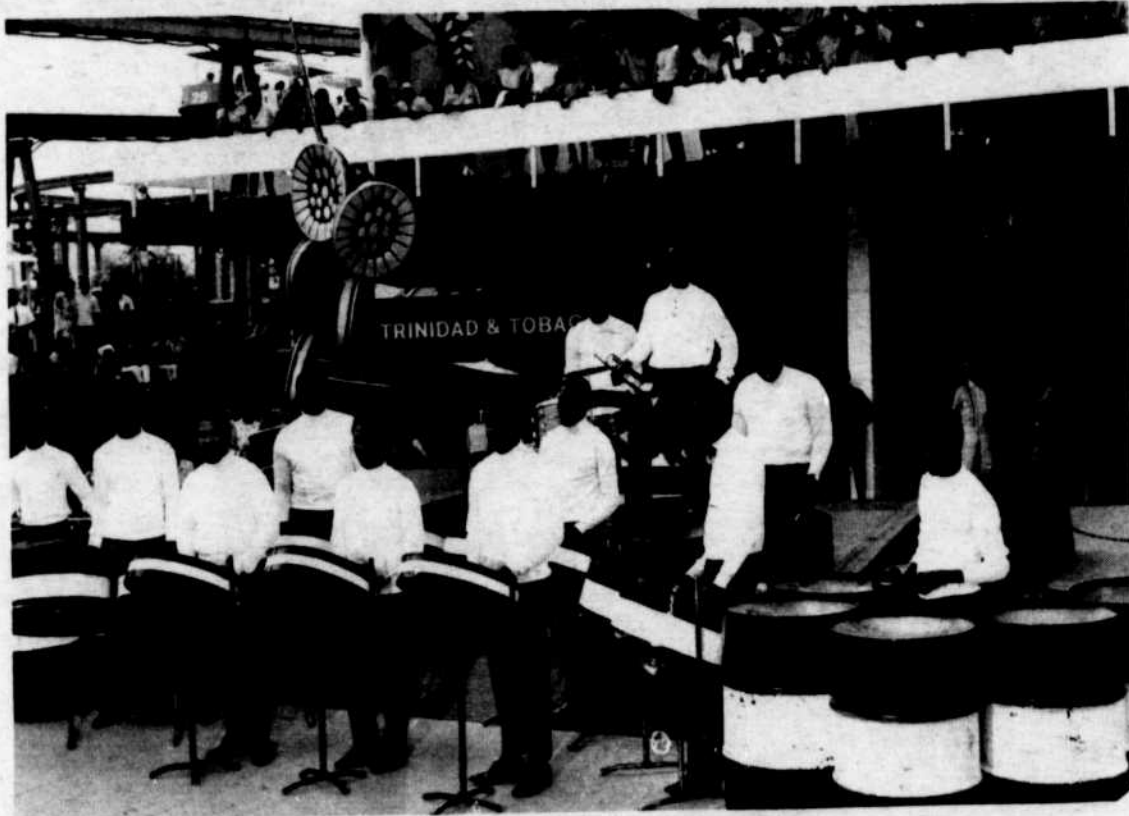
GATINEAU

**CETTE SEMAINE**

Hotel  
**Ambassador**

641  
Maloney,  
GATINEAU

Rés.  
663-5363



## EXPONIANIANS

DE TRINIDAD ET TOBAGO  
"EXPONIANIANS STEEL BAND"

Vedettes d'Expo '67! Sensationnel!

3 SPECTACLES TOUS LES SOIRS A 9, 11 et 1 a.m.

DIM., A 5, 8, 10